

ED 031 713

By-Alami, Wali A.; Hodge, Carlton T., Ed.
Moroccan Arabic Intermediate Reader, Part II.
Indiana Univ., Bloomington. Intensive Language Training Center.
Spons Agency-Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Bureau of Research.
Bureau No-BR-7-E-031
Pub Date 69

Contract-OEC-3-7-070031-1614

Note-75p.; Preliminary edition.

EDRS Price MF-\$0.50 HC-\$3.85

Descriptors-*Arabic, *Cultural Context, *Instructional Materials, *Language Instruction, *Reading Materials,
Standard Spoken Usage, Writing

Identifiers-*Moroccan Arabic

The first section of this companion volume to "Moroccan Arabic Intermediate Reader, Part I" (AL 002 041) presents the Arabic script version of the pre-drills in Lessons IA-IIB in that volume. The second and major section comprises 20 lessons consisting of pre-drills, texts, notes, and questions. All material in this volume appears in Arabic script only. The author notes that these two volumes are a preliminary edition; corrections are in progress, and suggestions from others are welcomed.
(AMM)

ED031713

MOROCCAN

ARABIC

INTERMEDIATE

READER

BR 7E-031
PA 48
OE/BR

الكتاب المبتدئ

باللغة المغربية الدارجة

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

أحمد والي علامي

Wali A. Alami

AL 002 081

M O R O C C A N A R A B I C
I N T E R M E D I A T E R E A D E R

by
Wali A. Alami

Edited and with an introduction by
Carleton T. Hodge

Part II

Prepared under the auspices of the U.S. Office
of Education Contract OEC 3-7-070031-1614.

Intensive Language Training Center
Indiana University
Bloomington
1969

Table of Contents

Part I		Page
Pre-drill	- Arabic script version (Lessons IA-IIB)	1
Part II Layla		
Lesson 1	Preparations for a wedding (1)	10
Lesson 2	Preparations for a wedding (2)	13
Lesson 3	The bride and her bridesmaids	16
Lesson 4	Preparation at the home of the groom	19
Lesson 5	The bride and the women of the wedding party	22
Lesson 6	Wedding gifts	25
Lesson 7	The American girls at the wedding	28
Lesson 8	The girls and their Moroccan girl friend	31
Lesson 9	The groom and his friends	34
Lesson 10	An evening with a friend	37
Lesson 11	A general conversation	40
Lesson 12	More talk	43
Lesson 13	At the groom's house the next morning	47
Lesson 14	We learn of ssi Mohammed	51
Lesson 15	Lunch at Hadž-thami's	54
Lesson 16	Hadž-thami's house	57
Lesson 17	On the way from the house	60
Lesson 18	Mohammed takes a new look at Layla	63
Lesson 19	At the beach	66
Lesson 20	Mohammed becomes engaged	69

مقدمة الدرس - A, I.

زوج الثَّيْبَانِ كَيْتَجِدُ تَوْعَلِي رَشِيدَ

مَهْطَقِي: فالولي رشيد تبارك الله، عَصَل على الباكالورية
هذا العام!

العربي: اييه، نَجَحَ وِراةَ مَرْحَانِ، لَا هَوَ وَلَا ابْنَاةَ
مَنْغَدِي يَعْمَلُ دَبَّةَ؟

ع- م
اوا، سَمَعْتِ بِاللّٰهِ غَدِي يَدْخُلُ لِقِسْمِ الْبَضَائِعِي،
وَفِيلَاةَ بَغِي يَمُولِي امْتَاد..

م
مَشِي فَبِيح. شَحَالُ فِي عَمْرُةَ دَبَّةَ؟
تَمْنُكَاشَ لَعَامَ بِالضَّبَكِ.

ع- م
وَلَيِّدُ حَبِيبُ تَبَارَكَ اللّٰهُ، وَدَكِي
اللّٰهُ يَا وَدِّي

ع- م
خَلَا وَحَدَاتِي غَيْرِ الْبَارِحِ؟ الدُّنْيَا نَحَالُ الْمَنَامِ.

مفرد مئة الدرس - I و B -

م. غير البارج وانا واثاء عزارة ما كنت بار غوش ، ديجا كنتا سر
بزوج ... التسي عمر رجل كتيب ، ملتي كتاد راري صفار ،
عمره ما تبدل

ع. التسي عمر ولد عائلة ، الله يا ردي
م. متي داك التسيده امراته مسكينة ، بنت الناس ، وما زالة
صغيرة

ع. بنت من هي ؟

م. الله يا ردي ، بنت الحاج محمد البردعي .

ع. ايتها ، قبل ما تزوج كانت كتفرا بي المدرسة والشعب
م. اوا ، غير ايام فليكة وغلاص ، يا الله كتعرف تكتب سميتها
بالكشينة .

ع. اوا ... ازي وكان . هداك رفت وهذا رفت الله يهنيك
بي هذه الشاقة ، عتيدي مويعد مع التسي عمر بي الفهوة ،
نشوبك من بعد

م. بالي اللفا .

مقدمة الدرس - 1 - C.

في الفصوة مع الشّي عمر - والكثير من

ث. اهلا بالشّي عمر. أو! الدكتور. على السلامة، وقتناش جيت من
امريكا؟

د. الله يسلمك، اوا راها طالعة لسبع شهور.
ث. والله الي تو عشناك. بحال العادة؟ الشّي عمر؟ وانت يادكتور
تسوغدي لجيب لك؟

د. أتاى بالتعناع، وما تدير شي بيه الشكر
ث. نعم أسيدى

... د. مدة وهذا السيد كيخدم بي هذه الفصوة
ع. من قبل ما تخلص ولدي رشيد ...

د. ملي كنا عزازة بزوج كيجولنا ساعة - ساعة.

ع. ... اوا، هاعنا كنت ضرور بالعشا يادكتور، ولا بدّة قبل من
التسعود

د. بحول الله

مقدمة الدرس - 1، 2

بي دار الشّي عمر، من بعد العشا

رشيد: عمّي عمّي، يا غي نهدر معك قبل ما نمشي ..
الدكتور: اوا قل لي دبة ..

رشيد: لا! من اين تكون خارج دوز عندي للبيت الصغير
دكتور: على راسي ..

رشيد [من بعد، في البيت الصغير]: هاك أعمّي، فرا هذا الشّي، بالحق
غير بيني وبينك ...، أنا وانت ...، لا بابا، لا ماما. متاعفين؟
دكتور: متاعفين .. (مع رأسه): يعلم الله شروحي هذه الجوة التي
عكمان رشيد؟

رشيد: اوا الله يهنك أعمّي دبة
دكتور: إلى اللّفايا وليدي رشيد. (مع رأسه): ولايتي تفيله هذه
الجوة! يعلم الله شمن سرّجها ...، مايتي ما نفرادبة،
نمشي نضرب نعسة

.....
-2-

رشيد نبح في الشّهادة الابتدائية، وجامع الدّكتور للدار
دكتور: ما عندي مانسالك أ وليدي رشيد. اوا شبت، اللي كيتهد
كينج. باباك وماماك ما يكونو غير برعائين بلا فياص!
رشيد: بلا شك .. أعمّي، داك الامانة اللي عطيتهك، شكاف
منها؟

دكتور: اوا عليت الجوة، وشبت اللي بيها، ولكن ..
رشيد: اوا مزيان. دبة غدي نمشي عند بابا للمعد، عنده بي
الغراض.

مقدمة الدرس - 1 و 2

الدكتور كيتخت مع شى راحد
في القصة

- شغدي تعمل في هذا الصيف

د - غدي ناخذ غير اسبوع د العطلة و غدي ندوزو في ايران و دورك
التلاتة د الاسابيع الاخرى غدي نخليها حتى للعام الجاي، بغيت
ننساى شريفة في اروتبة

- هذه بكرة معتبرة. ولكن هذا الاسبوع اللي غدي ندوزو في ايران،

يا الله ندوزو صبيح في سلا أو في مصرية أو في الجديدة
د - لا يا أخي! بالصراحة ما كيوافقنيش الصوت د البحر. كنمرض
و كنحير نشاكدا ما كنفي لا ناكل مزيان ولا نعيش مزيان،
الحاصل ما كينبعني غير الجبل

- متافنين أسيدي، يا الله ندوزو هذا الاسبوع مجموعين في
ايران، ونمشيو نشورمو التخييمات المدرسية حدانا تمة
في بن صميم وفي رأس الناب الزام د الدار ديالنا راهم تمة
في التخييم، ولد و بناته

د - حتى رشيد ولد صديفي الشى عمر راه تمة في بن صميم، هذه
دبة ... علاين تلاتة د الاسابيع. مشيت شفته نهار الحد
الى دار ماشى هذا، اللي قبل مته

- عليه العمل أ دكتور نمشيو نعود ونشور في مجموعين. أو
مؤعدنا هنا بحال العادة باش نشافو على البرنامج

د - لا سمح لي. غدة ان شاء الله مستدعي عند صديفي الشى
عمر. دبة نعمل لك تليفون.

مقدمة الدرس - II - 4

الدكتور... مشي للعائلة رشيد،
مناجنا كان رشيد من الغنيم

أُم : مرحبا بهذا الرجل، جاين هذه الغيوب؟
أَب : اوا الله دبا رشيد مشي هنا بالسلامة، شكرون عدي
تجي يشوف هذا غممه؟

دكتور: لواه يا ودي، انتم اوكد من رشيد
أُم : والله يا دكتور يلا وليداتنا ولا حنا كنحبوكم بحال
واحد ميتا، وما رشيد، خلاص... بلا شك كبحبك
بحال ابناء، ارشوية اكثر كيحول لي عفلي

أَب : محبة مومو على امه، حتى حنا ما كنعر موش
نعيشو بلا الدكتور... اوا ارا لنا بعدة نتعشاؤ
باش نكلسو نفصرو على شي كسان داناقي، ضح
علينا داي التلفزيون دبا، علينا نذاكر مع الدكتور
من بعد العشا.

دكتور... اوا الحاصل، الله بيهنكم في هذه الساعة، نمشي
نرتاح شوئش في الدار، كنحس براسي عيان شوئ
أَب : اوا اسيدي، كنعبو في الشغل ديا لكم، الله المتعين
اوا لا تعملها شي هت هديك، حنا ما كنعبو شي
نبتلو عليك بالتلفونات ساعة ساعة، رانت لا
تعبش شي علينا

الدراري الصغار كلهم، اجي عندنا اعني، ديا!
دكتور كيضحك: ان شاء الله اوليادنا، اوا الش عسر، تهلي!

II. A. تابع :

١٦٩ ب : رجل عظيم هذا الدكتور

١٧٠ م : العلم يا الشئ عشره هو كل شئ . مشي كيفول المثل :

« النار لا توترية » . دبا وليدنا رشيد راء كبروا

على الدكتور . الحمد لله بعدة الله رشيد كيعرو

بممن يلسف

١٧١ ب : الحمد لله بعدة الله مرايتي عندها كلشي مزيان ،

إنا رجلاها .

١٧٢ م : ربي يكاميك يا ودي .

مقدمة الدرس II - B

النسب عمر كيتو اكرم مع مراشه على الدكتور

هتي : شي حاجة في راسه ، الدكتور غير كيتو
هو : او دي ، هدر ك الناس هم هدر ك ، ديا كيتو ، وما
هم شي في هئا العالم

هتي : لا ، لا ، كلا مك هو الكبير هدا رشيد راه قال له
شي حاجة ، وما جت شي ينولها لنا ، كيتو داك النهار
الي قال له دما تمشي اعمي حتى تشربك ، عندي
بك الغرض ؟

هو : انيت يا هده الهرة ديا كيتو شي مسائل ...
داك النهار انا ، رشيد بغني يتشاور مع عمته
على ايد راسه ديا له بحال العادة ، ونبينا عليه
صلينا

هتي : انا ما اعرف ، تعيا تبصهم ، وداك المشوة الي كانت
في يد الدكتور من اين خرج من عند الدكتور ، شنو
هتي ؟

هو : انا شنو قلنا لك انا ، لمسائل دال كتب والكنافش ،
ولدي انا جبر الدكتور مساعده ، راه كيتو عليه ،
وحنا ما لنا ؟ بناتهم بزوج

هتي : واش حنا ميسي والدي ، يلا كانت شي حاجة عند
وليدنا كيتو حنا نعرفوها

هو : ما عنده حتى حاجة ، غير انيت كتشري الهم بالبلوس ،
شغدي يكون عنده ، واكد شارب كيتو بحال فراشه

شَنُو خَصَّة؟ (مول الدار ناض و مشى ينعس، مولات

الدار بنات فى البيت الكبير مع ولادها

كتشوم التلبيزىون

هت: غلبي الماء يا مينّة، نعملو شي كاس د اناقى، واوا

كلسو يا الدّارارى بعفلكم، يلا عليلت الصّدغ

نصيبكم لييتكم تنعسو

الدّارارى: واخّه! ماما، كلسو بعفلنا نشومو التلبيزىون

...

ابنت الصّغيرة: واوا بقدر مّيتي أو غفلها لماما..

الولد الصّغير: اشّ...! دبا تسبعنا ماما...

نهم [هت]: واوا يا الدّارارى، بديتو جردة؟!

الدّارارى: لا، ماما، لا.. لا..!

الشيء حسى ، ومولاى علي كينى قو
هي القصة

- س. حسى : انا يا افسى ما بيث شي نبيهم
م. علي : ما عندك ما تبهم المهدى كان حفيضة برحان
بالحنكينة د ياله اللولة ولكن والديها كرتهم
كبيرة بلا فياض ، والشروط د يالهم ما يقبلها قو
س. حسى : واقت ما كافتش كيغرف هذا الشي من اللؤلؤ ؟
م. علي : كان كيضد علي ثا فل غدي "تخليوة" يدبر العرس د ياله
كيف كيبيغي قهو ، ويسكن باين بغى هو وامراته ،
ولكن والديها كيشركو عليه ما يسكن غير في
الدار البيضاء ، وما يدبر العرس حتى يكون كل شي
عنده : اللعاج ، والتليزيون ، و...
س. حسى : يا وى د بيه بصوت علاش طلع له الزرع في راسه
ورقد الزرع على داك البينة مسكينة
م. علي : حفيضة بينة ضريقة ولكن
س. حسى : سمعت قرب له العرس بالحنكينة الحويوة
م. علي : التبت الجاي ماشي قهو ، اللي مورا راهم
بداو كيغرف البررات والقرصة ، د بيه
توصلك د يالك
س. حسى : بلا شك ، انا في العرس د المهدى نكون برحان
نتشكر ، ماشي غير لخصر .

فَصَحَّةٌ كَيْلِي وَاشْنَعَةٌ هَا وَأَصْدِقَاءُهُمْ
- أَيْ جَانِب -

١-..... هَذِهِ خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ امِّي كَتْرَجِدَ بَاشَ تَمَشِي حَقَّارَةً لَشِي
عُرس. شِي نَاسَ مِنْ بِيَهْتَا زَوْجُو بَنْتَهُمْ لَشِي رَا حِدَ كِبْخَدَمَ مَعَ
الْأَدَارَةِ فِي الدَّارِ الْبَيْضَاءِ. هَذِهِ الْبَنْتُ الَّتِي غَدِي تَنْزُوجُ، بِمَآهَا
مَيَّسَّةٌ. رَابِعَا مَزُوجَ مَعَ امْرَأَةٍ أُخْرَى وَعِنْدَهُ مَعَهَا وَلَدٌ وَبَنْتُ
أُمِّ الشَّابِّ الَّتِي هَذِهِ الْبَنْتُ. سَمِعْتُهُ حَتَّى هُوَ كَانَ مَمْلُوكًا
مَعَ شِي بَنْتُ أُخْرَى. وَرَبِدَ عَلَيْهَا التَّنَزُّعُ. حَيْثُ وَالِدِيهَا صَحَبُوا عَلَيْهِ
بِى التَّغْدَةِ وَالشَّرْطِ وَالْعُرْسِ. كَيْعْمَلُ بِي عَمْرُو تَلْتِسُ عَامَ تَقْرِيْبَا
وَمَا عِنْدَهُ غَيْرِهَا. وَزَوْجُ خَوَاتِ السَّغَرْمَتَةِ. وَأُمُّ الْخَلِيسَةِ دِيَالُ
الْجَدِيدَةِ. يَا لَيْتَ بِي عَمْرُهَا تَمَشِي لَعَامَ مَا كَامَلَاشَ.
مِنْ الْعَادَةِ فِي الْمَغْرِبِ كَتَجِي الْعَرَّاضَةُ تَعْرُضُ عَلَى الْعِيْلَاتِ لِلْعُرْسِ
خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ مِنْ قَبْلِ الْحَجَلَةِ وَبِي يَدِيهَا غُرَافُ الدَّرَاجِ بِي قَلْبُهُ
مَشْمُومٌ دَالِ الْوَرْدِ. كَتَمَشِي الْعَرَّاضَةُ لِلدَّيُورِ وَكَتَدْخُلُ وَكَتَقُولُ لِمَوَلَاتِ
الدَّارِ: «سَلِّمْتُ عَلَيْكُمْ كَلَّا...» وَقَالَتْ لَكُمْ أَشْ هَبَارِكُمْ وَكَيْفَ أَنْتُمْ وَكَتَطْلُبُ
مَنْ تَنْزِلُ عَلَيْهَا فِي الْعُرْسِ دَالَّا... نَهَار...» مَوَلَاتِ الدَّارِ
كَتَقُولُ لِلْعَرَّاضَةِ: «سَلِّمُ عَلَى لَلَا...» وَقَدْ لَهَا رَيِّي يَكْتَلُ عَلَيْهَا
بِالْخَيْرِ وَتَجْعَلُهُ زَوَاجَ مَبَارَكٍ وَمَسْعُودٍ وَحَنَاءٍ لِحَسَنِ عِنْدَ مَنْ لِحَيُّو
وَمِنْ الْعَادَةِ كَذَلِكَ مَوَلَاتِ الدَّارِ كَتَطْلُبُ شِي بِلُوسَ فِي الْغُرَافِ
دَالْعَرَّاضَةِ. هَذِهِ الْعِيْلَاتِ. وَأُمَّا الرِّجَالُ كَيْصَيِّطُو لَهُمْ رِسَالَةً
كَيْسَمِّيُوْهَا «الْبَرَّةُ دَالْعَرَّاضَةُ»
وَكَمَا فَلْنَا بِي لَوَلْ هَذِي دَبِي خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ امِّي كَتْرَجِدَ لِهَذَا
الْعُرْسِ الَّتِي بَاقِي لَهُ خَمْسَ طَاشَ لِيَوْمِ أُخْرَى. أَشْ كَتْرَجِدُ؟

امثلة على الدرس 1.

١ مهرداته وعباراته:

- مطَّارة، اوجَّطارة: يعني المرأة التي كتمشي لشي صجلة وكتبقي تمة
- غير كتبدل اللباس د يالها في الصبح والعشية. وتكلس
- ريد الشرع على...: يعني كان مملك مع... وما يفاش
- زين على - مبارك ومسعود - احسن عند من لحيو - ربي (الله) يكمل

بالخير

٢ امثلة للمحادثة:

- شخال في عمر الشاب اللي غدي يتزوج؟ - شخال في عمر البنت اللي غدي يتزوج بها؟ - علاش ريد الشرع على خطبة (اللولي) كيف
- كيف عرضو على العيلات في المغرب؟ كيف كيف عرضو على الرجال؟ -
- آش يكون في يد العراضة مناين كتجي تعرض على شي مرأة؟
- آش كتدير المرأة في الفرام د العراضة؟ - آش كتقول العراضة،
- آش كتجاوبها المرأة؟ - شخال كيف يكون باخي للعرس مناين كتجي
- العراضة؟

مَقَرَّةُ التَّوَرِ - ٢ -

السَّيِّ حَسَنٌ كَيْتِيَّوَاتٌ مَعَ مَرَاتِهِ لَلَا كَنْزَةَ

مسح - اوى الشريعة، ومحدث الى كى صك كله للعرب
والكبيبة؟

لک نہ یا دیندی مدفن، پیلا جا علی خا کھرک، عمل ٿی غیر
حاجۃ و صدۃ و صامی، ۽ پاڪ ما پکیر لک شہی؟

سرع - وا نشو دیتی بعدہ ۹۔ عاد نعرہ و اش یطیر لی ...

ل. ک. اری دبیچہ کنگ شش عندی واجد رحمتی الدکن ما

مَا تَشِيءُ نَكْرِهُ حَتَّى حَاجَّةً ، الدَّكْثُ دِيَالِي يَفْزُدُنِي /

اوى بالحق اننى عارف اليوم حقيقى اسراة ما كنتى بحس

بلا فمكمان د "بن الشريف" زعمه الموضه الجديدة

د"الحریب" ... وا.. شتر ضرر لک یا دیریں حسنی؟

س. ح. - ما ضحى لى والثر، الفه كمان د الشريب قمته الم

درهم كنسٹم عنشرين الف و الشيال

ر. ک۔ جتنی انا کنعرب کڈ نیشی، بالحق ما فلت لک نیشی لازم

تفسيره الشمس والطيفه...

س.ح - أ... أكتب زعمه تكسبه من عند شي واحد، لا.

انا ما كنوا بسا شئى و بولا كيرنه و مرآت بيه شئى

ماجّة، اَرْكَبْتِ عَلَيْهِ اَتَاىء اَرْ اَنَا وَاللّٰهُ مَا

فخلص مٹی سرزکی واحد

ل. ٥ - مَثَابِفُهُ مَعَكَ غَيْرَ مَلِيٍّ نَكْرِيَّةٌ وَمَا غَدَى يُؤْفَعُ

غير الخير.

(٢) من العادة، بعض العائلات المغربية يعملو لكل جمعية لباس
 صديد. كتجبر العيلات كيشريو الثوب باش تحيطوا هوايج
 جداد، وكيطلبو الدك من عند جيا بيم أو كيكريو
 من عند شي عيلات غايبات. عندهم الدك للكرا في
 المناسبات. وبعض المرات كيكريو من الحوايج واللباس
 كيمكلي يقول لكم باللي هذي العادة الفيجية والكرا كانت
 موضوعة بالترات هذي شمال، أما دته. الشابات كيدبسو
 غير الحوايج دياهم وكيترينو غير بالدك دياهم. واللي ما
 عندها دك ما كتكريه ما كتطلبه. ولكن كتعربو باللي
 المرأة المغربية بالخصوص. رته تكون غير من عائلة متوسطة
 كيكون دائما عندها شي خاتم ربعة. وشي عنك مزيان
 وشي سبعة دالذمالج بي يتديها كيقولو لهم التبايل
 فضيته افرى لازم تعربوها، وهي باللي زمان كانو العيلات
 كيمشيو لدار العرس، وكيغار رته ليل ونهار، مدة سبع
 ايام. وكيخليو رجايم وولا دهم في الدار مع الخدامة او مع
 شي امرأة من العائلة. أما اليوم العرس كيديرويه غير
 نلت ايام. والعيلات كيجيو لدار العرس في النهار وكمشيو
 بنعسو في دارهم في الليل. وهكذا اتالين العرس ما بغاوش
 كيضيعو البلقوس بلا مبيد.

اسئلة على الدرر ٢٠-

١- مبردات وعبارات

الدك: جمع الذهب والجوهر الذي كثر ثوبه العيالات
كثرت الدك

العادة الفبيكة - زمان كانوا... أمّا اليوم....

الحادثة:

أثنو هو الجوف ما بين العرس المغربي زمان، واليوم؟
أش كانوا يعملو العيالات زمان قبل ما يشتغلو شي معلقة؟
منكث، أثنو هو الجوف ما بين المرأة المغربية التي بقي عمرها
خمسين أو ستين عام، والشابة المغربية التي بقي عمرها
خمسة وعشرين أو ثلاثين عام؟
أش كان كيوقع زمان من اين كان العرس فيه سبع ايام

(أ) بقي دار الحفارات

(ب) بقي دار العرور

- هده واحد الشابة مغربية كحاول تفتش لبناها باللي العادة
الشريفة ديال الكراء والخواج والدك، عادة بيعة بالزمار
(أ) أش كتفود الشابة، تعاو نو بهدو المبردات والعبارات:
سرو - زلج - طاع - رشح -

غرم -

المكسي ديال الناس عريان
ماجتي عليك أهديك الحفارة -

٤٠٠ - مخدّمة الأرض - ٣ -

س. ح - وا راك كننعم نسي مناين كننكف بالله / جرنك واحد
ما فخذ صوشي يلا جرات شي حاجة في الفطكان د الناس
ل. ك - صا بي كلمة رعدة .

س. ح - ونزيرك حاجة اخرى : سلبينا من د اكا الفاعدة القديمة
اللي كانو العبدات كيباتو في دار العرس وتخليو رجالهم
ودلا دهم صايعين / نبغيك عباك ، هدي التلت ايام د
العرس ، تجي بالليل مع التمنية ، وفي الضباع انا نمشي
لشغالي من بعد البطخور ، والتدري مشيتو لمد رسة ،
وايتن سير لدار العرس .

ل. ك - هذا المشي دبة كل شي كيعملنه اليوم . الله يزعم زمان
... واما قلت لك شي ، جات العرضة اليوم ، هكاك
مع العشرة د الضباع

س. ح - حتى انا جات البرة د العرضة للمعمل / كيشد عيو
من الخمسة للتسعود

ل. ك - وا غير الرجال اللي كبار ، اما الشبان كيبغار حتى
كنجي العروسة ، وحتى كيكشطو للعروس ،
وحتى كيكترمو عليه شوية ... وكثير منهم
كيباتو في دار السلوان

س. ح - وا على كل حال هذا المشي كاين في كل وقت / واش
كنصن انا نسيت مناين كنت انا العروس وايتن
العروسة د يالي ... بالكيف خمسة وتلين عام !

٣١ انا دبه غدي نشومو كيعاش كنكون الحفلة والعرس
التقليدي في المغرب:

إلى سمعنا شئ واحد عنده العرس النهار البلاني، عرمو باللي
داك النهار كله، العروسة كنكون بي دار اباها، وما كنجي
لدار العرس، يعني لدار رجليها، حتى لنته الليل، اش كنكون
بي دار العروسة داك النهار؟ العروسة، النهار اللخر بي
دار اباها، كنكون بارزة يعني كنكون لابسة لباس ربيع،
والجواهر والذهب، وكنكون كالتة في وسط العزبات، يعني
البنات اللي بافي ماشي مزوجين، هذوك العزبات اللي كنكون
تضارون بالعروسة، كيفولو لهم السهران، وكنكون السهران
كيعرمو وكيطبلو، والعروسة حشانة ما كتهدر ما كتعمل
حتى حاشة، غير كالتة ومغدة عينيها، والحجاب مظلون
على رجليها، وكنكون الدار معصرة بالعيلات والشابات، وكلهم
كيعرمو وكيطبلو، كيفولو، هذا نهار مبارك ومسعود، هذا
نهار كبير بالنزاع عاد، وما كاين علاش نفولو باللي اثنائ
ركب الغزال والحلوة والبنيد كيتعبرفو داك السوار بالحمار
والجمال، والعيلات كيشربو اثنائ وكيكتمسو الشئ، آخر في
الزيف دياهم باش يديرو لولادهم، وشاين كيمشيرو لعند
ولادهم ورجالهم، كيفولو لهم هاكود دوقو البركة والعرس.
وكنجبر الداراي الصغار كينتظرو ساهم نجي من دار العرس
باش نجيب لهم البركة والعرس.

ودبه غدي نشومو اش كنكون بي دار العروس، قبل ما نجي
العروسة في نكتة الليل.

اسئلة على الدرس - ٣.

١) مفردات وعبارات:

- نص الليل: ما بين الشمس والشمس د الليل

- بارزة: يعنى كالمسة ما كتحرك ما كتهدر وعينها مغضضين

- بالجمال والجمال: يعنى بلا حساب، بلا طياص

٢) للمحادثة:

بين كتكون العروسة نهار العرس د بالها - وفناش كتحبي

لدار رملها - وصبو العروسة كيف كتكون قبل ما تحبي

لدار الرجل - ائشو هي "البركة د العرس" - تكون اللد كحبيب

البركة د العرس - باين كدير البركة د العرس - لئن

كدير البركة د العرس - علاش بي العرس والحجلات

المغربية، المشروب الرعيد هو "أتاي" - ائشوهي المشروبات

اللي كتكون في العرسات والحجلات الامريكية والاروپية -

واش المغاربة كيشربو شي حاجة مع الماكلة، ائشوهي -

والمركان - والعرائس - دكرو جميع آلات اللي كتكون

مع السواني د أتاي ومولو كيباش المغاربة كيباشو أتاي

بالنعنع - والمركان [والاروپين] كيباش كدير ائاي دياهم

رائشو هي آلات اللد كيتاجو؟؟

٣) انشاء:

واحد الشابة مغربية كعسر لصدفها

الامريكية، كباش كتصرب كعب الغزال

كتسو آش كتقول لها، وتعارف بالمفردات:

كفن - سكر - لوز - د كيك - مربال - ورقة - سمن - زيت

صحية - طبخة - طيسيل - بتران - عرك -

مقدمة الدرس - ٤ -

السّس محمّد ثنائي واصد نائّه الا جانب ربي دار العرس

م. ب : ديما كتفولولي بزوح باللي المرسيفي لا ندلوسيه
ما كنعينكم شئي

جون - حفيظة بي الراديو كتيب لي النعاس - اما ديه هذا
النضرد الجوى وهذا الجوى والنشاك

بيد : علاش المرسيفيين كيغزمو وكيغنيو كلهم بر مرة ؟

س. م : هذه الموسيفي الا ندلوسيه ، هيه كثر من خمس مياة
عام باش كانوا العرب كيغزموها بي ٢٢ ندلوسا ، مناس
كانت بلاد ٢٢ ندلوس تحت الحكم الاسلامي فيها
بلسيفه ، وما يمكن تعجبك هذه الموسيفي غير بلاد
درسيها وكنت كتعهم الفوايد ديالها .

جون : انت كتعهمها ؟ السّس محمّد ؟

س. م : شس حاجه فليله ، ماشي بالثراف الوالد ديالي ، وممّتي
الحاج الشهاص كيهمو كل مائة وكل نغمّة ...

بيد : ماين هو الجوى العصري ، ما كاينش ؟

س. م : من بعد ، غدي نجس مع السّسعود عيت د اكر الساعة ،
الناس الكبار كيبدار دمشيو وكيغزمو غير الشبان .

ولكن ماشي جوى رسمي ، نجس شس غمسة د القمّرات ،
اصحاب المهدى ، العروسي ، غدي نجسوا عواد ، وكيانجي
ود را بكي ومول الكيتر ، العواد كيضرر ويغني .

ع كذا لك، بي دار العروس، كتكون مبللة كبيرة، وبها الجوف
 او ١٢ ليين اللي كيعزمو الموسيقي ١٢ ندلوسية، وبعض
 العائلات الغنية كيجتو الجوف العصري وألبيس، بيت الشبان
 كتعجبهم الموسيقي العصرية، والناس الكبار كيجتو الموسيقي
 ١٢ ندلوسية الكلاسيكية، الجوف كيعزف ويغنى ١٢ غينات
 الشعبية، أما العروس، ما يكون شي كالتس مع العزارة، بحال
 اللي كتكون العروسة بي دار اباها كالتس مع العزبات، لا
 العروس كيكون ماشي-ماجي بي رسله المستدعين، كيجيب
 أماتى والحلوة لصحائبه، وكيشحك مع هذا ويهدر مع الآخر
 وكيمشي عند الناس الكبار يصاحفهم، الناس الكبار كيباركو
 له بي العرس ويقولو: الله يجعد كل شي مبارك ومسعود
 ويعطيك ولاد الحلال...». وكيكون العروس ١٢ بس شي صوايح فدام
 وماشي مزيا ليين، كيقولو بي المغرب دد العروس تحيد الهيأة، يعني
 ما يلبس الكسرة الرسمية د القرس حتى تحي العروسة د ياله بي
 نطق الليل، وهكذا كيصهر جميل ومسرار، أما قبل ما تحي العروسة،
 كيكون العروس مسكين معذب مع الحجاب الشبان والعزارة، شي
 كيقول له دد خدم اسيري واعطه للناس اناى والحلوة، اخدم اسيري،
 انت غدة غدى تكون سلطات كل شي كيقول- الله يبارك في عمر
 اسيري... وشي كيمزج معه ويقول له دد اسيري العروسة ما
 غدى تحي حتى لغدة بالليل... حابها تبدل لهم النص...»
 ودبه جا الوقت باش يمشيو الناس يجيئو العروسة من دار اباها.
 هديك الساعة هي اللي كتكون فيها العجاجة والنشاط، ودبه
 غدى مشهور اش كيكون بي داي الساعة المباركة والمسعودة.

اسئلة على التّرس - ٤ -

« مبررات و عبارات »

- ماشى - ماضى : يعنى كيدر السّفل

- الله يعطيك واد الحلال

- تيّدل - التضر

- محبل الحياء

« للمحادثة »

- راقب عندكم شئى معلومات على الموسيقى لاند لوسية :

(أ) علاش كيفولر لها " لاند لوسية " ؟

(ب) بلا كتعرمو شوية د التاريخ تكلرو على لاند لوس

زمان ، واليوم - واش كتعرمو شئى أثر تيهتم بافى

موجود اليوم ، وكيّدل على الحضارة الاسلاميّة بى

مدرسة : شيبليّة ، غرابطة ، فركتبة - مريد ؟

تحدّثو من الناحية التاريخية ، والهندسية ، والدينية ،

والسياسية على :

صومعة لآجر الدرة [شيبليّة]

نصر الحمراء [غرابطة]

لا مسكبة [فركتبة]

صومعة حشان [الغرابطة]

الكثيية [مراكش]

جامعة القرويين [فاس]

مولاي ادريس [زهره - فاس]

مقدمه الدرس - ٨ -

السَّيِّحُ مُحَمَّدٌ - بَيْلٌ - جُون

بَيْلٌ : كَيْفَ عَنِّي مَلِيحٌ هَذَا الشَّابُّ ، سَمِئْتُهُ ؟

س. م. : اَمْعَدُ جَبْرَان

جُون : كُنْتُ سَمِعْتُهُ مِنَ الثَّوَادِ يَسُودُ الْمَسْرَاتِ ، وَحَتَّى مِنَ الْفَلَسْطِينِ ،

شَعْنَاءُ شَيْءٍ مَثْرَةٍ وَالْأَزْوَاجُ ...

بَيْلٌ : وَاشْ يَمَكُنْ لَهُ ، عَنِّي وَاحِدٌ أَغْنِيَهُ عِنْدَهُ لَكَبِيْفَةٌ

بِالْثَّرَاتِ ، كَيْفَ قَوْلُ بِيهَا ، دَا اَنَا مَا يَبْدِي مَا نَعْمَلُ ...

س. م. : بَلَا شَكَّ ، بِأَلَيْسَ يَشْرَبُ أَتَانِي وَنُكَلِّبُهَا مَتْنَهُ ...

.. أَوْ مُحَمَّدُ الْمَرْكَادِي جَاءَ مَرْيَانُ !

جُون : بَابُنْ هُوَ عَنِّي هُوَ كُنْتُ شَرِبْتُهُ مِنَ الْفَلَسْطِينِ ... هُوَ هَذَا ،

غَدِي يَغْنِي عَنِّي هُوَ ؟

س. م. : مَعْلُومٌ ، عَنِّي أَنْتَ بَلَا يَخِيْتُ تَعْنِي شَيْءٌ أَغْنِيَهُ وَهُوَ

بِالنَّكَلِيْرِيَّةِ ، تَبْصُلُ

بَيْلٌ : وَاللَّهِ أَلَمْ كَيْفَ عَرَفْتُ يَغْنِي "كَوْلُولِي مَالَهُ" ..

س. م. : أَوْ "الشُّكْرُ" دِيَالٌ جَيْرِ شَيْءٍ ، يَا لَلَّهِ أَعْجَبُ ، نَفْذَ مَكَّةَ ؟

جُون : لَا لَا لَا ! مَا مَا فَضْشِي الْكَلَامُ مَرْيَانُ ، غَيْرِ النَّغْمَةِ

بَيْلٌ : وَلَا عَلَيْكَ غَيْرِ زَعْنَتُ ، حَنَا خَصْنَا غَيْرِ النَّشَا ط

س. م. : يَا بَيْتَهُ ! حَنَا غَيْرِ الشَّيْبَانِ ، بَعْضِيْنَا ..

جُون : يَا لَلَّهِ نَفْذَ مَنِي .

(٨) مع التناش أو الوعدة دالليل، كيتشعوش شي خمسة أو ستة دالعيلات
 وشي عداد كبير دالذاري والشبان وكيتشعوش كاملين لدار العروسة،
 شي راجد الشماع، وشي كيدت دي البندير وشي كيدت وشي
 وشي كيدت دي التعريجة أو الدربوكة، وحيث كيقول لدار العروسة
 كيقول الذاري كيقول بالعوات «انطيمونا ديانا، ما بغات شي ديا لكم،
 والله الى ديانا والله ما ديا لكم...» عباها عباها والله ما خلاها...»
 الذاري والرجال كيقول بي الرغبة والعيلات كيدخلو لدار العروسة،
 وكيريدو الخضره في وسط الدار

دبنة العروسة ما بغات شي كالتسة في وسط المثلوان دياها،
 دبنة، الشكاك، كيتشعوشها وشي حنوها وشي ذروها على كتافهم
 في الميدة وهي كلقا مشوطة بواحد الحجاب والحسرين من بند
 كيقولونها دالوسط، وهي مفردة شبيها، وكيدراني يقولو

«..... ها الريل المكسر - ها هو

ها التفر والفتاة - ها هو

ها الفرجات دالحام - ها هو - ها المحبوب عليك يا اميرة

العرائس - ها التبارك الله عليك أكلك، والهاشع في

سيرنا فخر عليك...»

هذا الشي كيتشعوش «التعشيه» - ومن بعد كيتدأ يقولو

«العروسة مرهونة في يد اباها مرهونة»

كيجي اباها كيجد شي ورقة د ميات درهم، او خمسين درهم،

وكيعطيها للشكاكات، ودبنة كيتدأ الشكاكات، يقولو

«..... في يد عموها مرهونة...» - كيجي عمها كيجد شي

هوشي ورقة دالبلوس ويعطيها للشكاكات، وهودوك البلوس

كيتسماو «الغرامة» - وكيجدوهم الشكاكات، وبالتالي الشكاكات

كيلبسو للعروسة موانج فالحين حاجة وكيتدأ لدار العروس،

ودبنة غدي نرجعو شي عنا لدار العروس فتشعوش كاي تمة

اسئلة وتمارين على الدرس - ٥ -

١ مبررات وعبارات

- اعكبيونا ديانا، ما بفاتشي ديا لكم، يعني العروسة ما بفاتشي ديا لوالديها، ولا ف دبة ديا لاجلها وعيائته وعائلته.
- عباها عباها، والله ما خلاها، يعني العروس جا وعي (خدا) العروسة وما خلاهاش عند والديها وعائلتها.
- كيرفدو الحاضرة، يعني كيتبلر ويكفو ويغنيز واحد الترمع دالغنا شعبي كيتسمى "الحضرة"، كلشي كيغني فيه في مرة.
- ها الزين المكمول... صليز عليه (شرف الترجمة بالانكليزية).
- العروسة مرهونة، يعني التكاومات ما تخليوها تمشي حتى تخلص عليها اياها، او عمها... بحال متل شي واحد كيكون محتاج في البلوس، وكيمشي عند شي واحد ويقول له: عطيبي كذا وذا دالبلوس، رجلي عندك هذه المكنة، ارحده الحاجة دالذكي مرهونة حتى نجيب لك بلوسك، عاد ردهالي، هديك المكنة ارحديك الحاجة دالذكي... كتسمى الرهينة.
- صواب فاضين حاجة، يعني ماشي حدود، وماشي مزيان، ولكن نيفين

٢ للمهادنة:

- في شن ساعة كيمشي العيالات بحير العروسة لدار راجلها. ماين كيكون العروس هديك الساعة؟
- الناس كيضربو بيدهم كذا على البندير والتعرجة والدربركة.
- كيباش كيغنون الموسيقي على البيانو، الكمانجة. الثاني -
- المرد. الفانون. الحنتر؟

مقدمة الدرس - 7 -

ليلي بناني رصدي فاتها ١١ حبيبات لينة ونايسي .

لينة : (لنايسي بالانكليزية) فاين الولاد ، جون وبيد ، كتحصنا
تمشييو دينة .

نايسي : (بالعربية للليلي) ليلس ، شنو غدي نعملو دينة ؟
ليلي : انا بهيت شئ زوج والكلمات من داك الشئ اللي
قالت لك لينة . ولكن انشا دينة معاني ، والحبيبات
والعجلات عاد غدي يسوا ، جون وبيد راهم مع
ولد عمي الشئ محمدر في دار الشلوانا نعيشو
تمشييو لعندهم ؟

نايسي : غير ما عرفنا شئ نعيشو لازم نعملو دينة .
ليلي : محبكم بيفار هذه اللينة مع العجلات عني بطلع
البحر ونشوبو اللهو كيكون ، ولا تبغيو تمشييو مع
الخصنة ديا لكم ؟ كيف تبغيو

لينة : هما دينة مشار في عالمهم ؟
ليلي : هما دينة الشبان راهم مع الشباب بحالهم ، وعنا
الشابات مع العجلات وفي الصباح تلاقوا
شنو فليشو ، تمشييو لعندهم لدار الشلوانا ونبفار
جموعين ؟

لينة : يا الله نفولو لهم زوج والكلمات ونرجعوا لعنا
معاك لدار العرش .

(٦) العروسة دبة، وصلت لدار راجلها اللي ما بغى بيها دبة غير

العيلات، الرجال كلهم مشارقي عالم.
النكاحات كيديسو موايج نغال للعروسة، نغال بلا فياص ميت
مكروزيين بالسفلي وبهم شي مجرات صوخر وكبار كيسواو
الثمن، ودوك الحوايج ماشي د العروسة، لا، دوك الحوايج د بال
المعلمة د النكاح كنجيم معها لكل عرس.

العروسة دبة، بارزة أبي الصدر د البيت د بالها، لابسعة دوك
الحوايج النغال، ومغدة عينيها، دبة جارت الغرامة، اشو هي
الغرامة؟ - النكاحات كينزلو صينية كبيرة فوق العتبة د البيت
د العروسة، كيجو الحطارات كينزلو إاما العرس إاما شي حاجعة
د الذهب، إاما شي برة مسدودة ما كيصرف حد اشو بيها.
الرئيسة د النكاح كنفيد داك الشيء، وفيل ما تحطه بي الصينية،
كنترج بعدة، كنقول:

« هدي للافلائة عطات الف ريال، هدي للافلائة عطات
زوجه والتبايل، هدي للافلائة عطات برة مسدودة
بيها البركة والتيسير، الله تخلف عليهم ويكثر رزقهم »
داك الشي كله اللي بي الصينية، كتحذه العروسة.

الحاصل، النصصة د الغرامة طوييلة وكل مدينة بي المغرب
عندها عوائد مختلفة، وكضئ باللي دبة بهما عدل ١٢ فل اشو
هي الغرامة، وغدي نحكي لكم دبة واحد النصصة غريبة
ونعت بي شي دار العرس مع واحد الزوج د البقيات اجنيات
كانو حاضرين بي ساقفة الغرامة، وهذو الزوج د البقيات
الاجنيات عمرهم ما شامو العرس التليدي بي المغرب، وما كيصرفوش
العوائد د البلاد.

اسئلة على الدرس - 7-

١) مبردات وعباراته:

- مكرورين بالشغلي: يعني بيهم الكورز بالخيوط د يال الذهب.
- كيسوار الثمن: يعني كيسوار بالتراب د البلوس.
- الصدر د البيت: يعني فبال الباب د يال البيت.
- كتبرج: يعني كتهدر بالغوات باذن د سيدها كلشي.
- لا بلاثة // سيدي بلان: كيكون تفور "لا بلاثة البلاثة"
- وسيري بلان العلاني: ماين تكون كتكلم على شي واحد بلا ما تذكر الشبهة د ياله.

٢) للمعادثة:

- علاش الحرائج (المكرورين بالشغلي) ما كيكونوش د العروسة.
- علاش كتكون العروسة بارزة في الصدر د البيت، ماشي في الترفة.
- شي مكاراك كيحطو في الغرامة برة مسدودة، اشنو كتضنو يكون في هديك البيرة.

- قبل ما تفراو الدرس الجاني (٧)، اشنو كتضنو وتكون القضية الغريبة التي رفعت للفتيات الاجنبيات في ساعة الغرامة؟

٣) فدم عذلك:

في شمن مناسبة كيكون تفور "سيري بلا" او "لا بلاثة" بي عرط ما تذكر الشبهة د يال دوك الناس اللي كتكلم عليهم؟ - علاش الكاتب د هذه القصة ما عكس لا السببة ولا الجنبية د يال "الزوج د الفتيات الاجنبيات"؟

مقدمة الدرس - ٧ -

لندة: ليلي! غدوة نمشي انا ونانسي لهذا دغية - دغية ونجيرو

(لندة ونانسي بي واحد التركشة كيه درو)

شعبت ديه، قلت لك نمشيرو في حالنا، ساعة بعيت

تشوف الحيلة د العيلات كلها شرب ديه، العيلات
كلهم كيحكبو العروس، والدك و...، ومناقشو عدين
مكبو؟

نانسي: حتى انا ما كنت شي كنعرف هذه الفاعدة ديه ما كاين
لاش لبغار كنهدرو بلا بايرة، عندك شي بلوس معك؟
لندة: اما عندو شمر حتى بي... برنك واحد، وانتي؟
نانسي: انا معاتي "روم دو" عشرة راهم الخطوهم في
الصينية، علينا بروج، وصا صا!

ليلى: هاكو العشرة راهم د يالكم، علاش مكيتهوها في
الصينية؟

لندة: يا حتى كلشي كيحكبي الغرامة وهذا ما جينا شي
البلوس معانا...

ليلى: وأنا شعبترني عكيت شي غرامة؟ انا ولا انثا
ماشى مكارات، ايدي وعة، أما عنا غير عوانا،
وانثا غير مستر عيين د يالي، ماشي د يال امالين
العروس، انثا، اللي درت انا ديرو بحالي...

(٧) غير جا وقت الغرامة، دوك البقيات ١٢ جنبيات شاو العيلات
 المغربيات كلهم كي عطيتر شي حاجة كما قلنا بي الدرس السابق.
 شاو مساكن مشروطين، ما عزموا يعملو. جات وحدة قالت
 للأخرى «أوه! شنو هذا؟ انا يا الله عندي عشرة دراهم معاني،
 وانت؟» - قالت لها الأخرى انا ما عندي معاني حتى برك واحد،
 ما كنتش كنعرف هذا الشيء. ياراشنو عملردية؟ قالت لها
 صديقتها: ما عندنا ما نعملو. هذا العشرة دراهم اللي عندي
 تعطيوها، وحننا غشام ما كنعرموش الفيدة دهدي البلاد.
 هكاك عملو وبغار مساكن حشمانين. الدموع بي عينيهن.
 جات صديقتهم المغربية، اللي عرضت عليهم للعرس قالت لهم:
 - ربي! علاش عطيتر الغرامة حتى انشما؟ ما لا، منشي
 عطيتر حتى حاجة. انشما ماشي مظارات، غير جيتو تشوبو
 الحجلة، ونمشيو في حالك. البقيات ١٢ جنبيات عاد تقصّي فاطمة
 وما بغارش حشمانين، وقالو لصديقتهم المغربية: وهما
 كيضحكو. يا غتني، كنا كنموتو بالحشومة، ورجعنا اتالين العرس
 يضحكو علينا. وزادو قالو لها وهما دبة مرجائين. يا غتني، اللي
 كيحي لشي بلاد بلا ما يعرف القاعدة والعواشد ديالها،
 كيحبر راسه دينا بي مشاكل.

وبهديك المناسبة، دوك البقيات ١٢ جنبيات طالبو من صديقتهم
 المغربية تقول لهم داك الشيء كله اللي كيخصهم بعزم على
 الغرامة، وشي عواشد اخرى بي المغرب. باش ما يغاروش دينا
 كيوقعو بي مشاكل.
 قالت لهم صديقتهم المغربية: - يا واطلور دنكم. وعطوني غفلكم.

اسئلة على الدرس - ٧ -

﴿ مِردات و عبارات ﴾

- بقى مشلوط : يعنى غير كيشوم ، وما كيفد ريفول ولا يدبر حتى حاجة .

- تهنى خا كسر : يعنى كان مشغول بشي حاجة في ياله وما بقى شي / بحال شي واحد اللي كان كيجم في شي مشكل ، وعبر له الحلد د ياله .

- كيموت بالحشومة : يعنى عشان بالزاف .
- كيوبع في مشاكل : يعنى ديسا كيجبر صعوبات مناي كيجي يدبر شي حاجة .

- ملو رد نيكم ، وكبيوت عفلكم : هذو الزوج د العبارات
كيفولهم شي واحد اللي عدى يفول شي حاجة مهمة ، وكبيغي كلشي تصتت ويهمهم
﴿ للتحادثة ﴾

وصبو الزوج د البنيات ١٢ اجنبيات

١ - رفعت الغرامة

- ب - من بعد مكنو العشرة د راهم بي الصينية
- ج - من بعد ما بسرت لهم صد يفتهم المغربية الفاعدة
- د - في آخر هذو الدرس (منافذ كانت صد يفتهم غدى
تشكلم على الفاعدة د الغرامة بصفة عامة)

﴿ ختمو عفلكم ﴾

تنبيه : هذو الفضية اللي رفعت للبنيات الاجنبيات حيفة
رفعت في المغرب لزوج د البنيات امريكيات .
واش عرفتمو علاش صد يفتهم المغربية ما هذو حتى ملو الهلوس ؟

مقدمة الدرس - ٨ -

نانسي: اشنو غرمت يماك أ ليلي؟

ليلي: ماما كانت غدي تعكس للعروسة زوح د النبايل
من يدّها، ساعة بابا قال لها: أحسن تعمل ورقّة
د البايين ريال من الجوّو وتسرّ لها من الضنيّة
مكتوبه عليها السميّة، وصاحي

نانسي: ها! ديه عاد عرفت علاش النكاك ما بترعوش

بـ "السيرة" يماكي... فحكات... "سميّة" مامك

أ ليلي؟ - أميّة، للا أميّة بنت الحاج
تحمّر السفلي، شريعة سفليّة

لندمة: أ ليلي، كنسمع الناس كيفولو "شريف" وشريعة،
وشرفاء، وشرفاء... وما كنعر يماكي شسو معانّة
هذا الشّي

ليلي: بي الحفيّة، الشريف هو اللي عنده الدّم
ديال با طمة الزهراء (بنت النّبي د لإسلام، محمد)
وراجلها غلي (ولد عمّ النّبي وراجل با طمة الزهراء)،
ولكن اليدم بي المغرب كيفولو المراء شريعة،
أو الرّجل شريف، يعني عندهم افلا و طيّة
وسيرة حسنة وفلب مزيان...

نانسي: أُر! دجة قل لي للا أميّة بنت الحاج عمر السفلي
شريعة من جدّها وشريعة من فليها.

(٨) قالت لهم صديقتهم المدينتية - مفيفة العوائد كيتبدل
من بلاد لبلاد، ومن مدينة لمدينة أخرى في نفس البلاد.
«واسمعوا لصدغي نقول لكم على القاعدة التي عندنا هنا
في المدينة دباس. دوك العيالات التي كتشربو في هذا
العرس، كتم إنا حباب العروس أو الصجاب الفراب دبال عائلته.
وهذاك الشئ الذي عكثو في التحيينية، غير إنا سلف وإنا مازد السلف.
اللي في كرشها الصواب يعني اللي دارت شي عرس من قبل وجا حباب
هذا العرس هذا دبة، وغرمو في دارها، كنجي اليوم ترد السلف
اللي في كرشها. إنا اللي ما في كرشها والو كتغرم اليوم وكبكونو
حباب العروس، هذا دبة، في كرشهم السلف، حتى نجي المناسبة
ويردوه»

الفتيات لا غيبات بفار كيتعجبو. وقالو لصديقتهم المدينتية:
- يا حتى كيناش كيفار إنا لين العرس تاتين على كد وحدة
شمال غرمت باش يردوه من بعد. واش عندهم العفل حال
السجالة أرسو؟ رادت صديقتهم المدينتية كتبشر لهم وقالت
لهم: - كل حاجة عندها القاعدة دبالها. دبة شي واحد من حباب
العروس كيسمع ويرغم في الكناش. وتريدكم مسألة أخرى، متاين
بحيو حباب العروس، هذا دبة، يردو السلف، يعلم الله وفناش،
يا من دبة عام يا عامين يا عشر سنين... ماشي لازم يعطيو
فد-فد، اللي عطات الف ريال يردو لها الف ريال واللي
عطات زوجة دالبايد يردو لها زوجة دالبايد، لا، من
القاعدة كيقول الناس "اللي في كرشه عشرة يردو صداس"
وهذا غير مثال.

اسئلة على الدرس - ٨ -

(۱) معرقات و عبارات

- في كرك... الضراب

السَّجَّالَةُ، آتَةُ الدُّسُجْدِ، السَّجَّالَةُ، يَعْنِي آتَةُ اللَّيْلِ كَتَسْجُلِ

الضوء أو المرسى على الشريك، بواسطة الميكروفون.

كل حاجة عندها القاعدة ديالها

- یا من دیکہ عام، یا . . . یا . . .

١٠ للمجادنة ، والمناقشة :

كنعرف باللهي قبي الولايات المتحدة الامريكية - جاب

الخرقة واحداً كيساً عيوها - قبل من الخرس -

وَكَيْفَ يَقُولُهَا بِلُغَةٍ دَ الْخَوَاصِجِ الَّتِي غَدِي تَحْتَامُهَا مِنْ رَسَدِ .

وهداك الشئ كنسيرة "شار". دبة غدي نفيس و لنا

الفاعدة الأمريكية ديال "الشاور" ومن بعد غدى تغارنوها

مع القاعدة د بال "الغرامة" في المضرب

سُفَافِشُو الْفَاعِدَةُ دِيَالُ "شَاوِر" وَالْفَاعِدَةُ دِيَالُ

الغرامة، وذكروا انتموه هو الذي مزيان بسم

بروح، واللہ ہے الہی غایب (یلاکان) وعلاش!

ۛ غرور عظم

الفنّاء المغربيّة قالت لصديقاتها الاجنبيات :

وَدِدْتُ شَيْئًا وَاحِدًا مِنْ أَجَابِ الْعُرُسَةِ كَيْسَمَعُ

وہیں رہیں یہی اکتاؤں

ولكن ما ضاعوا حتى واعد كبرهم في الكناش.

ماي هوءا ركيباش كيمن له يسمع يا فاش يترسم؟ (شوق الدرس ٥٦)

مقدمة الدرس - ٩ -

السيد محمد بناني في محله كيداكر
مع جون وبيلا وشباب امور برنساري

جون : فلبي أ الشّي محمد، هدوك الشبان المغاربة اللّي
كيتزمو مع فتيات اجنبيات، واش حتى هم كي عملو العرس
بحال هذا الشّي اللّي شينا اليوم ؟

س م : شتركتي نغني نغول ؟

جون : كتيغي نغول زعمة : الزّمال برودهم والعيلات برودهم
وفا يكونو حباب العروسة، اللّي ماشي مغاربة ...

س م : اللّي يمكن لي نغول لك يا أخي هو : هدوك الشبان اللّي
كتكلم عليهم، ما كيتزمو ولا اجنبيات حتى كي يعيشو في
الخارج مدة طويلة، والكثير منهم كيتزومو قبل ما
يرجعو للمغرب .

بيلا : كتيغي نغول أ الشّي محمد باللّي دوك الشبان كيتزومو لا
ما يستأشرو مع والد يهم ؟

س م : المشاورة د الوالدين، كيتحكم تعزمو باللّي هي غير مسألة

رمزية، حتى شاب لا عصري ولا تقليدي، ما كيتزوج إلا

بالتّيار ديالته هو. والوالدين ديالته ما كيمنع يعكسو

له في الزواج ديالته غير إلا كانت شي حاجة كتش

بالشرع أو بالشّعة والعائلة. كتيغي المسألة د الحيلة

د العرس؟ ماشي لازم تكون. بعض العائلات، صاين كيكون

ولد هم والعروسة ديالته لا اجنبية صابرين هي "شهر العسل"،

كيتندعو اعيانهم واحد فاهم رختابلو مع راسهم بالنّاسبة

(٩) كذلك كانوا حاضرون شيء ثوبان أجماني من الحجلة الرجال في
 نعبس العرس من بعد خروجهم من دار العرس استدعاهم واحد
 صديقم مغربي عنده للدار وكنسوا كيعترنو اللغة من هنا
 لهذا حتى وصلوا للحياة الاجتماعية والحياة العائلية. وهو واحد
 من دوك الثوبان الأجماني يضور بهم ويقول لهم: «أنا ما كيعني شيء
 يدخل لي في عقلي هذا الشيء، علاش الحجلات التقليدية ما
 كيكونو معها غير الرجال؟» وانش العجلات مساكن ما عندهم شيء
 الحقنا بلور وجرصو حتى هم مع رجالهم... ضار واحد
 أقر من الثوبان الأجماني وقال لهم: «د ملي دخلنا اليوم في الخمسة
 لدار العرس، حتى نربنا نخرجو مع العشرة ونشهد، ما شفت
 شيء امر وحدة او شائبة أو شت صغيرة كندور فيا الشيء؛
 كلهم غير كيطلو علينا من العروفي، وما كتسمع غير "تيتي
 وكسي كسي كسي". صديقم المغربي دينة غير كيتصفت،
 وما كيعني شيء يطلعهم. ضار الشباب الأجنبي الثالث وقال لهم
 «كنت محضرت في واحد العرس أقر قبل من اليوم وكانو نشة
 شيء ثوبان مغاربة مع عيلاهم ولكن ما كيتكلمو شيء
 بالعربية، لا. كيتكلمو مع بعضهم بلغة اجنبية حيث
 النساء دياهم اجنبيات...»

هذه الملاحظات كلها في محلها. ولكن هذه غير ملاحظات،
 كيتصنا التفسير والتحليل، وحا كنعمو باللي العوائد والتقاليد
 ما عندها تفسير ولا حل. غير "شرب سمّة غلبني نيشة". وعلى
 كذا حال لازم نسمعو الكلام ديال الشباب المغربي في هذا الموضوع.

اسئلة على الدرس - 9 -

١. مبررات وعبارات :

- المحبة والرجال - كلسو كيبرفو اللغة - من هنا هنا حتى ...
- ما كيبرغي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي -
- ملتي حتى / ملتي دخلنا حتى فربنا فخرجوا هذا التركيب
- كيحي ساعة - ساعة في المراكزة بين المغاربة ، لازم تكونو على بال .
- كيصلو علينا من البوفى . - هذي الملاحظات كلها في محلها .
- شرف نمة خلي نمة : يعني اللي مشي لشي بلاد اجنبية ، وشاف شي مسائل ما كيبريها شي في بلادهم ، ما كاين علاش يقول : لا هديك المسائل مزبانة ولا غايبة ، على خاطر الناس د هديك البلاد متوالين بها ، وما يقدرو حتى واحد يبدل لهم العقل ديالهم .

٢. للمحادثة والمناقشة :

- أ - ناقشو البكرة ديال الشاب الاجنبي اللي قال :
« انا ما كيبرغي شي يدخل لي هذا الشيء في عقلي »
١ - اشو كيبرغي يقول ؟
ب - علاش كيبرغي يقول هداك الشيء ؟

٣ - * علاش العيلات كيصلو على الرجال من البوفى ؟

- اشو المعنى ديال : « تيتي » ؟
- اشو المعنى ديال : « كي كي كي » ؟
- علاش الشاب المغربي ما بغاش يقطع احد فاهه الاجانب
- مناين كانوا كينكلو على العوائد المغربية ؟

٤ - مناين سلاش الشبان الاجانب بالكلام ديالهم - قال لهم

- صدقهم المغربي : « هذي الملاحظات كلها في محلها »
- آش كيبرغي يقول ؟ علاش ؟

محمد بناني بافي كيجاروب على
١٢ أسئلة دالحد فاهه ١٢ اجاب

بيل : انا كنعيا خسيم ، وما كنهم شئ . كيف يمكن يكون الولد
ديما تحت والديه ، وفي نفس الوقت يدير الله بقى ؟
م . ب : المسألة ، مسألة احترام . الولد وعا يكون في عمره خمسين
عام ، ولا كانوا والديه باقين في الحياة ، لازم بوق ما
يشومهم بيسوس لهم يد يسظم باش هما يقولو له : "الله يرضي
عليك يا وليدتي ، أريا بنتي ، وماين يشوموه هو تاشي
ولاده ومعاذه ، لازم بيسوسو له يد يه باس هو تاشي يقول
لهم "الله يرضي عليكم" وليداني ."

بيل : اوا ... هوه ، ديه حكومة ، ماشي عائلة ، شئ بوق شئ ،
وشئ كيبائع لشئ بحال الله كيبائعو لجلالة الملك ... !
م . ب : اشرو عدي ينقص من القيمة دالواحد ، ولا كان كيبين
شوية دلا احترام لوالديته ، هتي غير عاده ركضت ما
بيها حتى حاجته مايتة ، بالعكس ... !
جون : عندك الحق آ الشئ محمد ، ما بيها حتى حاجته مايتة .
ولكن بيها شوية ديال البروكوكول وشوية ديال
التصنع ... !

م . ب : سمع لي ، ما كنشوف انا لا بروكوكول ولا تصنع كيف
قلت / شوية دالتواضع وشوية دالمحبة والعواطف
بالنسبة للوالدين اللب هما ناس كبار ... ! وانا بافي كذا كذا
- 37 - لكم بالله ما في هذه العادة حتى حاجته مايتة ..

(١) الشباب المغربي ضاربني الضياف د يالته الاجانب وقال لهم
 « صديقه د بة » الومدة والليله ياك ؟ - شابر كلهم في مواكنهم ،
 وقالو له بصوت واحد « تمام » زاد الشباب المغربي وقال لهم
 « د بة ، عاد غدي تبدا المحللة د العيلات في دار العرس .
 هذه الليلة هدي ما غدي ينعسرش . اما رجالهم كل واحد
 مشي ينعس في دارة باش يعي في التجماع ويمشي لشغاله .
 هنا في المغرب ، عندنا المجتمع والرجال بومده المجتمع والعيلات
 بومده ، ولكن غير في المحلات والمنااسبات . أما في مساير الايام ،
 كيفول لي عنلي ما شفت شي في العالم كله ، وفي الطبقات
 المتوسطة بالخصوص ، شي تجميع كيفد الحياة العائلية حال
 المغاربة . هنا في المغرب المسؤولية العائلية مفسومة ما بين
 المرأة والرجل ، هذا ما كيدخل في هذا . كل واحد عنده شغلته .
 رب المنزل ، يعني الزوج - الاب ، الشغل د يالته على برة ورشة
 المنزل . يعني الزوجة - الام ، شغالها في الدار . وفي الليل البيت
 يجمع كل شي . كذلك ولادهم . قبل يتزوجو - رعا يكون في عمرهم
 رعين عام - كيعيشو في دار اباهم مع والديهم . ما زال عندنا في
 المغرب ، الحمد لله ، الاب هو مول الشئ . رعا في كثير العائلات
 با في كتير الاب ابي واثم ايمته ، ولادهم ، كبار وصغار ، ما كيزولو
 شي منهم داك البركة التمرية . لازم كيستاشرو معهم في كل
 من هتي حاجه . واللي في راسهم هو اللي في راسهم . هذه الصفة
 هدي ، كتيفي العائلة بمصرته رمزيت وكيفي الاب
 يشغل بالي هو رب العائلة واثم بالي هتي مولات الدار
 والولاد د يالهم كيبتاغروهم ، من جهة ، وكيعيشو الحياة د يالهم
 الخاصة . من جهة اخرى

امثلة على الدرس - ١٠ -

١) مبررات ومستعملات :

- فالو... بصوت واحد.

- في سائر الأيام : يعني من أين ما تكون حتى مناسبة خصوصية

- كيفول لي عفلي

- هذا ما كيدخل في هذا : يعني كل واحد كيدير الشغل دياله

بصوته - بلا ما يديرها في لا غور

- رجل أمي / أمرا أمية : يعني ما كيعربو ولا يفارو ولا يكتبو

- ما كيزولوش منهم : ااك البركة الترمزية

- كيستاشرو معهم في كل من هي ماجة

٢) للمحادثة والمتافهة :

أ - نافشر البكرة : د يال : " المجتمع الرجال بوحده والمجتمع العيلات بوحده "

١ - وقتاش كيكونو الرجال بوحدهم والعيلات بوحدهم ؟

ب - اشو كيعربو على العائلة المغربية (التقليدية) في سائر الأيام - أش كيتسمى الرجل في العائلة - والمرأة اشو هي العلاقات والولاد مع والديهم

٢ - نافشر هذه البكرة :

« في المغرب، الولاد ديها محرومين تحت والديهم »

ث - علاش هذا الكاتب قال : « ... ولادهم ... ااك البركة الترمزية » وما قال شي غير : « ... ولادهم ... ااك البركة » ؟

مقدمة الدرس - ١١ -

بيل: يمكن لي فسؤلك على واحد المسألة اخرى آ الشيء محمد؟
م. ب: تبصّل! هنا دبة غير كنفسر الليل | ياك ما شي واحد
بغى ينعس؟ ... شكون بافي كيتصّه أثنائي ...؟

جون: اهيا سيدى راحنا من الخمسة والعشيرة ومنا كنشربو
كاس امثورة كاس د اثنائي

بيل: راه دبة كل واحد بي كرشه قلّة دالنا!

جون: هذه راها اعلاين التربعة والصباع | كنضن يلا درت راسي
على السخدة يمكن يتديني النعاس.

م. ب: سير الله يهنيك، دخل نعس بي هذا البيت | خود
واحد ايجامة زرقه راها بي الحجر الثنائي د هديك
"الكشوفة"

جون: أنا ما كندير بجامة، كننحس بالترهكة. كايين شي موطنة
نفتية بي بيت ألتا؟

م. ب: واو سير، الله جبريت نشة فضي به حاجة [البيل]
وانت بافي مفصّر معنا | علاش بغيت تسؤلني فبايلة
بيل: واو دبة فسيث، جون فلبث لئنا راسنا على رجلينا | اشو
كنا كنقولو من قبل؟

م. ب: كيفول لي عفلي انت راك كالتس. وناعس.

بيل: يا الله، زبد، كت أثنائي حتى يكلع الثمار...

م. ب: لالا! كيفول لي عفلي احسن نمشيرو حتى منا نعسو دبة.

(١) هنا واحد من الشبان الاجانب ضار في الحاضرين وقال لهم :
«سحروني، انا بعدة ما كنتشوف شائ من هذا الشئ اللي
سمعتنا دبة. جميع اصد فاء في الشبان المغاربة ما كيسكتوش
مع والديهم حتى في مدينة ومدة عتساك في دار ومدة،
وكلهم عزارة، فليل فيهم اللي مزوج...»
ضار الشبان الاجابي الثاني في صديقه المغربي وقال له :
«انت متل ا الشئ محمد، كنعرو باللي الدار دياكم في جاس
فد القصرو ما بغا فيها دبة غير الوالد والوالدة دياك، اما
انت ولا اموتك كل واحد في جبهة. انت هنا في الدار البيضاء،
رخاك عزيز في الرباط. قلت لي عندك شي حاك اخور في
كجبة...» - اعتذر الشئ محمد وقال لا صد فاءه الاجانب :
«ما غلتوني شي نكسل بالهدرة دياي. انا كنت كنتكم لكم
على الصيغة التليدية والتجمع المغربي، يعني الاغلبية.
اما احنا المتقنين، احنا غير لا فلية. والشباب اللي ما كسكتوش
مع العائلة ديانا هو الراجب، يعني الرضيع. كل واحد ما
كيسكتوش في المدينة اللي عنده فيها مصالح خاصة. ياش
يتروص مع الإدارة. ومن جبهة اخرى، كيمكلي نفول لكم
باللي بعض الشبان المتقنين ما كيعجبهم شائ يتروصو في
نفس المدينة عاش خلا فو وكثرو. كيبغيو يحولو شوية
في بلادهم، ويعيشو حياة عصرية. وكيبغيو كذلك تحليو
دار العائلة ديانا محترمة كيدخلوها حال اللي كيدخلو
للجامع... وراي الشئ محمد قال لا صد فاءه الاجانب كنعرو
باللي هذا الجيد ديانا حنا هنا في المغرب كيعيش بي واحد
الوقت فيهم في تصور التجمع المغربي، حيث خلا فينا في عهد
الجمالية. واليوم، المغرب مستيف وعنده سيادة...» -

اسئلة على الدرس - ١١ -

(١) مجردات ومستعملات .

- ضارقي الحاضرين وقال لهم .

- ما كيسكنوش ... حشّى ... عشاك في

- الوالد/الواليدة : يعني الأب والأم .

- ١٦ فليّة : يعني القليل من الناس . - ١٧ غليّة : يعني الكثير من الناس

- كيد خلولها حال اللر كيد خلو للجامع : يعني كيد خلولها باعترام ،

وغير وغير من بعض ١٦ أيام وبعض ١٦ اوقات ، بحال اللر كيد خلو للجامع غير في وقت الصلاة ، ارمرة وعدة في الاسبوع .

(٢) للمحادثة والمناقشة

علاش كثير من الشبان المتفهمين ما كيغيوش شي يثو صبو في

المدينة اللر فيها العائلة دياهم - اشنو هو السبب اللر

بعض الشبان ، وحا كيغيو يثو صبو في المدينة اللر فيها

العائلة دياهم ما كيفد روش -

- وصبو العائلة د الشبي محمد :

١- شحال عنده د الخوت - سبيّة كل واحد منهم -

باين كيشتاغل كل واحد منهم - باين كتسكن

العائلة د الشبي محمد - شحال يفا فيها د الناس ،

شكون هما ؟

- نافشو هذي البكرة :

.. هذا الجيد ديانا ... بي المغرب ، كيعيش في واحد

الوقت معهم بي تطوّر المجتمع ...

النسي محمد بناني واصلد فاءه كيليسو عواجهم
باش نمشيو لدار السلوان، وكيهدرو.

م. ب. : اهيا جون، انت راك رافصو وناعس، سير خود شي عمام
ار على لافل عمل شي دوش بالترربة
بيد : انا غدي نشرب كاس د الفهورة عاد فجي نليس عواجي.
ولا ين رعدو غدي نمشيو؟

م. ب. : الحاصل، حتى انت بافي بيك النعاس، يا الله يا الله نشربو
كاس د الفهورة هو اللول، هيدة ساعة اتيغنا نمشيو لدار السلوان!

جون [مؤيت الماء] : اهيا، وفناش نعسيو انشا؟
م. ب. : غير ضحيت انت الضوبدا هذا غيتنا كيتيموة علينا، وتسدر
ردية، ما بقى كيسمع والو... وكان غدي يسرلني على
شي حاجة، ساعة نسا اشمرهتي..!

بيد [في الكورينة كيدر الفهورة] : هانا تبكرت دبة اشمر
بعيت نستولك الباج، واش كاين شي كتاب باللهجة المغربية
كينتكلم على العواثد والتقاليد المغرب؟

م. ب. : كينول لي علفي حتى كتاب ما يفدر يوريك الحفيضة د يال
شي ناس، غير يلا كنت كتعرف دوك الناس وعشت معهم
ودرت مجهودك باش تبصهم معلوم يمكن توجع شي كتاب
نهم، ويعارنك شيوية، ولكن احسن كتاب هي الحياة
والتجارب، بي ما تختص التقاليد والعواثد د يال الناس

جون، [خرج من الحمام] عندك الحف؟ النسي محمد، شحال المسائل سمعتها
على المغرب، وبنافني حيث!

(١٢) هديك الليلة، لا الشّي محمد و١٢ صد فاءه الأجانب، ما كانو
 كينعسر حتى قرب يطلع الحجر. وهما على الكسان داتماي
 بالتعنع والمداكرة. ضار (صون)، واحد من الشبان ١٢ جانب، قال
 للشي محمد: «يا اخي انا دبة كيفول لي علفي اللحية المغربية
 كنبها علاين بحال المغاربة نبوسهم ولكن بعض الخطرات
 كتجبرني كنعمل شي اغلاط مع الناس، مشي في الهدرة، لا، في
 التصرف دياي معهم وكنش يهجم بحال يلا تقول ما عابهم
 حال...» جا الشاب ١٢ جنب الثاني (بيد) طلع غرشة وقال:
 حتى انا كتوقع لي هذه الفضية سعة سعة مع الناس...»
 الشّي محمد بدا كيضحك وقال لهم: انا عارف شنو كتبغون تقولو،
 وغدي نبتهم لبعض الاغلاط اللي عندنا هنا في المغرب صعبة
 بالنسبة للناس التفلديين: متكن كيمشي شي واحد اجنبي
 لشي عائلة وكيبدا يسّول: «واش هذا ولذك، واش هذه
 حتى هي بشتك؟» - ومناين كيجبر الدّاري بالزام كيفول
 مع راسه: «أو! هديك الساعة دوك الناس كيتفصّحو في
 خاطرهم، حيت كيتخافون من "العين" كيتحد الواحد يقول لهم:
 «بارك الله على ولدائكم» هذه، وهذه، ومن ناحية اخرى
 كتعربو باللي المغاربة والمسلمين كلهم في العالم ما كيسلمو شي
 على الناس بيدهم دالشمال. وكذلك الناس اللي ما كيتكلوش
 بالمتكئة والخور، ما كيمدّوش بيدهم دالشمال في الطيبيل
 دالماكلة، وبعض ١٢ جانب اللي ما موالعين شي كيكلو بيدهم،
 كتجبرهم كيتكلو بيدهم دالشمال مناين كيكونو في شي عائلة
 تفلدية. كيتحد، يلا كان شي واحد عسري، يعتذر ويقول
 «سحدي، انا ما كتعربو شي ناغل بيدني دليمين»، داك الشامة
 غدي يكون معدور...»

اسئلة على الدرس - ١٢ -

١ عبارات :

فترت يطلع البحر .

- وهما على الكيسان ... يعني كيشربو بلا فيا صاء الليل كله
كيسكن لك تستعمل هذه العبارة كل مرة اللي بعيت تحده
اليصل . مثلن :

١. وهم ~~كيشربو~~ الكيسان د اناي
على

ب. ونا كالسبين ~~كيشربو~~
ل على الصخرة

ج. وهي ~~كتكتب~~
ل على الكتاينة

لاحظو في المثال [ب، ج] ضد فنا اليصل ودرنا في محله
الاسم د ياله :

الاسم :	اليصل :
الصخرة	هدر
الكتاينة	كتب

أما في المثال [ا] كان يمكن كذلك نقول
وهم على "شرب" اناي

- غدي تنبهمكم ... يعني غدي نذكر لكم ...

- كيتفصحو في خاطرهم يعني ما كيكو نوشي فرعافين بهدا
الكلام اللي سمعو - هده رموزة اي معنى هده (فضيلة) ومدة
في المنافسة :

ناقشو الكلام د السبي محمد في هذا الدرس

اسئلة على الدرس - ١٢ - (تابع)

اشهر هو البرق الذي لامضت في الكلام ديال "جون" و "بيل"
ما بين الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟

اشهر هو السبب د هذا البرق بي الكلام د يالهم واللامضات
التي عملوها بي الدرس - ١١ - وهذا الدرس - ١٢ - ؟

علائق الشئ محمد بدا كيفك مناين سمع الكلام د يال
اصداؤه انا جانب ؟

علائق "بيل" طلع غوتة مناين سمع الكلام د "جون" ؟

٣) فدمو غفلكم :

بعض الناس العصرين كيفولر باللي "الماكلة بالير"
ماشى صحية ، والماكلة بالمتكة والموس ، صحية بالزام .
نافشوهذه العكزة ، غير من الناجية الصحية . ومن بعد ،
نافشو الماكلة بالمتكة والموس ، كد لك غير من الناجية
الصحية

مَقْرِمَةُ الدَّرْسِ - ١٣ -

وَمِنْ دَارِ السَّلْوَانِ، جَوْنُ وَبَيْدُ كَيْشُومِرِ
بَعَيْنِهِمُ الْمَسَائِلُ الَّتِي عَمَّرَهُمْ مَا جَبَرُواهَا
فِي الْكُتُوبِ، وَلَا شَابَرَهَا فِي الشَّيْئَانَا...

جَوْنُ: الْحَاصِلُ يَا أَخِي أَنَا مُتَّاجِفٌ مَعَكَ مَتِيَّةٌ - فِي الْمَتِيَّةِ بِاللَّيْلِ مَا يُمْكِنُ
الرَّامِدُ يَعْرِفُ الْخَفِيفَةَ عَلَى شَيْءٍ بِلَادٍ غَيْرِ يَلَا عَاشَ بِمِثْلِهَا
وَعَرَفَ امْتِلَاحَهَا! أَنَا بِحَسَابِنِي الْحَقْلَةَ دَالْعَرَفِ سَلَاتِ الْبَارِحِ،
سَاعَةً هَذَا الشَّيْءِ الَّتِي كُنْشُومِرُ دَبَّةٌ أَحْسَنُ مِنَ الْحَقْلَةِ
دَالْبَارِحِ

بَيْدُ: أَهْيَا شَرُومَ، دَاكَ الْبَيْتُ فِيهِ ثَلَاثَةُ دَالشَّابَاتِ، لَا يَسِينُ
رُومِي وَعَرِيَا يَمِينُ... وَمَا كَيْهَدُ رُوشَ بِاللُّغَةِ الْيَابِسَةِ...
م. ب. مَن دَبَّةٌ شَوِيَّةٌ غَدِي تَجِي الْعُرُوسِ، وَامْتِرَاةُ شَابَاتِ أُخْرَيْنِ
وَقَتِيَّاتِ أُخْرَيْنِ، ثَلَاثَةٌ مِنْهُمْ غَدِي يَجْرُومُ بِالزَّانِ مِيَايْنِ
يَجْبَرُونَا أَمَّا بِثَلَاثَةٍ هُنَا.

بَيْدُ [لَجُونِ مَرُودِ نَيْمًا]: الشَّيْءُ مُحَمَّدُ كَيْعَرُ الْكَرَايْنِ وَاللَّيْلِ غَدِي
يَكُونُ، تَقُولُ هُوَ الْكَرَايْنُ الْبَرْنَامُجِ دَالْحَقْلَاتِ.
جَوْنُ [لِبَيْدِ مَرُودِ شُءًا]: دَبَّةٌ لَيْسَ شَرُومَ وَسَكْتُ. خَلِينِي نَسْؤَلُهُ
بَعْدَهُ وَفَتَاشُ غَدِي تَجِي الْعُرُوسِ.

م. ب. مَا وَاهَا السَّلْطَانُ مَا مِثْلُهَا التَّكَامَاتُ كَيْتَقْلُو وَيَتَغَرَّبُوا
بَيْدُ: السَّلْطَانُ؟!

م. ب. يَعْنِي الْعُرُوسُ! أَهْيَا غَيْرُ يَكْبَلُ الْعُرُوسِ أَجْمَعِ تَشُومِ
التَّكْرِيمِ وَالضُّحَى وَالنَّيَّاطِ!

(١٣) اللقمة ، الشّي محمد والزوج د ١٢ صد فاه د يالنه ١١ جانب ،
اللي باتو معه في الدار ، ما فافو حتى لاين ولاين . تكون
هديك التومة د الثجار . الشّي محمد اختار عليهم بشير
محمدين بشير العروس في دار السلوان د يالنه . المحبتهم
البكرة .

في دار السلوان ، كيجبرو غير الشبان ، والكيسان د اتاي ،
وشي عروس ما كاين . صار (بيد) في الشّي محمد وقال له
« باين العروس ؟ » قال له الشّي محمد : راه ما زال ناعس والا
كيعطرم مع العروسة . - جا (مبون) صار في الشّي محمد وقال
له : كيعطرم ولا كيتعد ، هده راهما الزوج ؟
دازت شي نصد ساعة د التكنة ، ويسفر الثكابات كيعشفر

وينرغدو . جا الشّي محمد قال لهم : ها العروس ما جيت .
واحد الساعة والعروس يبان في باب الدار ، والشبان كلهم
اللي في دار السلوان ، ما تسمع غير : الله يبارك في عمر
سيري ... - جا بيد ومبون . بداو كيضحكو وقالو للشّي محمد :
واش هدا جلاكة الملك والا العروس ؟ - بداو كيضحكو كلهم
وكيمزمو مع العروس ، وياخوبيا ، مبون وبيد حتى هدا
محبتهم الحال وبار كيقلو : الله يبارك في عمر مولاي
السلطان ... الله يبارك في عمر مولاي السلطنة
د يالنه . ومن دجة تسع شهور ان شاء الله حضور في
التسعة د يال ولي العهد ، اورد يال صاحبة الشتر الملكي
١٤ ميرة الصغيرة ، ١٤ ميرة الحبرجة ...

العروس مسكين ما عنده ما يقول . صابر على التكرهم
و كيتستنا يساليز باش يگلس حدا هم يشرب شي كاس د اتاي

تمارين على الدرس - ١٣ -

- اللغظة: الجوف ما بين " اللغظة " و " غدة " هو:

غدة، هو النهار الذي عدى "جنى من بعد هذا النهار
اللى دجة كنتكلمر فيه - اللغظة، هو شى نهار جا من
بعد شى نهار امور - ماشى اليوم -، او عدى "جنى من بعد
شى نهار في المستقبل، مثلن

(نهار الخميس اللي بات وصليت لباس،
اللغظة [الجمعة] مشيت لاسكناس
في البرفة د بالنا عدى تلعب في التباط
نهار الجمعة الحايبة، اللغظة - السبت -
عدى تلعب في الجديدة

- شى عروس ما كاين، يعنى العروس ما كاينش، هذا التركيب
ماشى متابع مع النحو، ولكن الناس كيستعملوه بلا نياس في
الكلام و باللهم.

- الله يبارك في عمر سيري: هذه العبارة ما كيفولوها الناس غير
للملك ماين كيكونو كنتكلمو معه فهو بصيصة. ومن التاجية
د البسط، كيفولوها العروس ماين كيشرموه في التلات ايام
د القرس د ياك، ولكن غير صحايه الشبان هم اللي كيسلكو
معه بهذه العبارة اللي هي خاضعة بالملك
..... مولاتي السلطانية: يعنى العروسة

- وليت العهد: امير [ولد الملك] اللي عدى يكون هو الملك
من بعد اياه.

- صاحب/ صاحبة/ اصحاب/ صاحبات السمر الملكي: جميع
٢٢ مراد و ٢٢ ميراث و ٢٢ الملك و ٢٢ ناشه.

تمارين على الدرس - ١٣ - تابع

... وفي هذا الدرس، من ناعية البسط، صاحب السمو الملكي هو
الولد، وصاحبه السمو الملكي هي البنت، أمّا وليّ العهد، فهو
الولد ١٤ الذي كنيته لقوالدية.
- صابر على التكرار: يعني يعرف بالله صحابه كيمزومعة.

١٤ للمنادية والمنافسة:

- بين ساعة بان الشيء واحد فاءة - ٢ بين مشار مجوعين.

علاش - اثنو مبرور - اثنو سمور - شكون الذي جا - اثنو

دارو - اثنو فالو علاش ؟

- نافش هذه البكرة :

"العروس مسكين ما عنده ما يقول، صابر على التكرار،
وكينسنا يسايرو باش يگلس مداهم ينشرب كام داقاي

مقدمته الدرس - ١٤ -

العروس دبة كالس كيشري اثنى مع الشبان
في دار السلوان، المصريين الهواء كيعزفوا
الأغاني العصرية

م. ب: هذا جون وابكر مريض في المكتبة الأمريكية في
طبعة | وهذا بيد مكاشري، استاد متكلم في هيئة
السلام الأمريكية، كيدر لا فجليزية في ليس مولاي
الحسن

المهدي الثاني (العروس) أو: ياك مادرك الشابات التي مع ليلى بنت
عمك، عيلا نعم؟

م. ب: لا. الخطيبات دياهم وكان شفتهم أ الشى المهدي؟
المهدي: لاية، خلتهم دبة ها وليلى رشي شابات اخريين
مع العروسة. فالولي دبة "جيو كليم ماني، بغيو
شى عيلات اخريين يدخلو عند العروسة اكتوبر الفاعدة.
م. ب: احسن نصيبك رشي نكامة تقول لهم باللي احنا هنا،
باش "جيو دغية

ليلى (جات هي ونانسي ولندة): "آي. هائي. هائي" على مولاي السلطان
كالس مع الوزراء دياله!

المهدي: يا دبة بغي غير الشى محمد يولي شى هو سلطان
ياك أ ليلى، دبة كينصو غير بعزم، السلطانة دياله مرمودة!
نانسي: باين هي؟ عمرنا ما شعبناها
المهدي: أنا بعدة ديسا كنشربها. رثا غير أنا اللي كنشربها! -51-

(١٤) الشّي محمد، شابٌ كيعمل في عمره أربعة وعشرين سنة وعنده
تفاجئة لا بأس بها. الوضيفة د يال في العمالة د يال الدار البيضاء
في قسم الحالة المدنية، ومتقدم في الدرجات حيث عنده خمس
سنيين د لافرمية.

جون شاب امركي من ولاية انديانة خلا في هذه خمسة وعشرين
عام، في واحد المدينة صغيرة في ولاية انديانة الامريكية
اسمها "مروكو"، [بحال المغرب]. وهكذا الشاب - جون رايت -
كيشغل في المكتبة الامريكية في كنيسة وكيمشي علاين
كل سنت وهدد لعدد صديقه - بيل دي الدار البيضاء.

أما بيل يا الله عنده واحد وعشرين عام في عمره. والديته من
ايرلندا وهاجروا للولايات المتحدة الامريكية من اين انتهت
الحرب العالمية الثانية. بيل خلا في فيسيراكيور من ولاية
نيويورك عام 1947. عنده ليسانس في ادب الانجليزي، وعاد دية

للمغرب متطوع في هيئة السلام الامريكية. هذ الزوج والشبان
الامريكان كثيرًا كيد ثرو الثبت والحد مجموعين مع صديقه
المغربي - الشّي محمد الثاني - وكخرجه يتسرا في الثواني د يال
الدار البيضاء، مع ثلاثة الفتيات. زوج امريكيات من هيئة السلام.

أما ليندة هي خطيبة جون، ونانسي خطيبة بيل، وكيلي
بنت عم الشّي محمد الثاني. هذ الثلاثة والشبان الثلاثة الفتيات
لاين تا مشا ونهار الحد، كيمشيو كاملين. ليندة ونانسي عندهم
أمد كبير باش يترو مع جون وبيل. أما كيلي كتحب ولد عمها
بحال خاها، وهو كدرك كحبا بحال اخشه، وما عندهم حتى فكرة باش
يتعاشفوا ويتزوجوا مع بعضهم.

واحد نهار الحد، ليلى الشدة تحت الجماعة د يالها باش يعدوا
عندهم في الدار. وضارت في ولد عمها الشّي محمد كتمرح مقة
وقالت له: "انتين" ما معروض شق، غير بيل ونانسي وجون وليندة.

تمارين وأسئلة على الدرس - ١٤ -

١ عبارات :

- كي عمل في عمره .
- عنده نقابة لا تأتى بها .
- قسم الحالة المدنية : المكتب الذى كفى دُر فيه جميع الصبيان
الذين لا نور وجميع الناس الذين ماتوا ويمكن بأحد مثله كل
واحد شهادة الميلاد ، وشهادة الحياة
- كثيرًا + الفعل : يعنى علاين ديها
- لاين ثما + الفعل : يعنى لكحل الذى

٢ للمحادثة :

اعكف جميع المعلومات التى كتعبوها على :

- أ - الشى محمد ثنائى
- ب - جون وايد
- ج - بيل مكاسرى
- د - ليلى ، ناخسى ، لندة

ناقشوه فى الكارث

- ما يمكن شئ تخرج ليلى تسارى كل سدة مع ثلاثة
والشبان ، روح منهم أجديين !
- ما يمكن شئ جون نجى ديها للدار البيضاء ، وبيل عمره
ما يمكن لكونية !
- ما يمكن شئ الشى محمد ثنائى تخرج دسما مع بنت عمره
و٢ هى تخرج ديها غير مع ولد عمرها !

مقدمة الدرس - ١٨ -

السيدة امرأة الحاج النحاسي بناني
كتبت لي ١٤٠ رسالة في
الكثرة

السيدة: الشريعة لازم تكون ضعيفة اكثر من العادة؛ وعنداكي
تعملي فيها الحرور بالزواج المركان ما كينغيوشي
الحرور نصبي الدجاج هم اللواتي، واللحم من بعد، حيث
الغلي كيطيب في ساع، من بعد يغلي الدجاج في
المرقة، صبرهم في المسئلة على خالص البورنر ما
كيجترشي مزيان

ليلى: اما ما، ما غدي نيد روش سگسرو؟ المركان كلهم كيجتر
على سگسرو، كينفولو له حال البورنر سگسرو: «الكوسكوس»
... واما صحاياتي لندة ونافسي، غير كيسمعوش الكوسكوس
كيجري لهم الماء في بيوتهم
السيدة: نيدرو لهم شيوة د سگسرو بسع اخضار والبزاخ
والحمام

ليلى: اشنو هم بسع اخضار؟ اما ما؟
السيدة: يا ايا بنات اليوم! بسع خضار هم:
البطاطا [الروميّة والحلوة]، ومحبشة، والكرفس
وعيزرو، والتبوت، والحمص، والتريب، ارا معلوم كخض
البصلنة والعطرد... ويدين المعلمة

(١٥) عند الحاج اتهمامي بتاني - ايان ليلى - واحد البيلا من داك الشّي
الترجيع، في شارع الزرطوني، بمان ليلى ما زالت شابة يا الله في عسرها
تسعود وتلتين سنة، اما الحاج التهامي فدام في الخمسين، رجل دين
وثافي الله ولا بأس عليه في التجارة دياله. وما عنده غير ليلى، يحبها
اكثر من عينه. خرج داك الشّي اللي قالت هو اللي كاين، وحشي هني
بنيت غزالة وعفلها.

الحاصل هكاك مع الرعدة نهار الحدّ جا الشّي محمد لدار عمته هو
والاصدقاء دياله جون وبيل والخيبيات دياله لندرة ونانسي
الحاج التهامي كان في الجردة دالبيلا دياله كيتضرط، وليلى كانت في
الكوزينة مع يماها والخدمات.

- الحاج التهامي: مرحبا بحد الهّراب ومحبّه.

الشّر محمد: انا ما معرض شئ اعمي، غير جيت هذ الناس ونعد نرجع
بحالي.

ج. ت: قالت هالي ليلى: بالحق ما غدي عليك تمشي عني تتخلّص
شك، وعرف رعمة اشكون انت اللي ما كجي لهذا غير علي
عن. وعذ...

س. م: (كيسلم على عمته وكيفدم له الضياف) - هذا جون وايطا وهذا
بيل مكاني، لايسة لندرة ولايسة نانسي.

ج. ت: مرحبا بكم كلكم. بعضو للبيت الكبير
س. م: علينا اعمي نكلسر غير في الصالون العصري...

لندرة: علاش ابغيو نكلسر في الصالون المغربي احسن
نانسي: بلا بغا الحاج.

لندرة: ايه الحاج هو اللي قالها اللؤلؤ
ج. ت: باين ما بيجتو نكلسر، نكلسر (لولد غاه الشّي محمد) رانت اداك
البرانر، شرب وسكت. دخل بعدة شرب مرارة عمك وفول
لهم طلفونا، بلا شك الناس بهم الجوع.

تمارين على الدرس - ١٨ -
١ عبارات:

- من داك الشئ التريبع : يعنى مزيان بالترافع
- خدام في الخمسين : يعنى عنده ما بين ٥٥ و ٥٩ عام في عمره
- لا باس عليه في + الاسم : يعنى مزيان
- كيتبها اكثر من عيشيه بزوج
- داك الشئ اللي قالت هو اللي كاين
- ما غدى تخليك تمشي حتى تتخلص منك
- ما ... - غير على حق - و - حق : يعنى ماشي تسعة - تسعة .
- نول لهم يكلفو ... : يعنى نول لهم يترسو

٢ للمبادئة :

- كيف كتيان لكم العلاقات بين الحاج التهامي بناني ،
و ولد خاه الشئ محبذ ؟
- دكرو جميع العبارات ديال البسكند اللي استعملوها .
١ - الشئ محبذ
٢ - الحاج التهامي .

- بتسرو كل وحدة من دوك العبارات ، حسب المعنى
ديالها في هذا الدرس
- دكرو بعض المناسبات اللي يمكن لكم تستعملو بيها
كل وحدة من دوك العبارات
- دكرو مع من يمكن لكم تستعملو دوك العبارات ،
مع من ما يمكن لكم مش تستعملوها [في المغرب]

الحاج التهامي كيرگل الضياف دياله

ج. ت: شبتك ما كنتكد والوا ١٢ نسعة فانسى، اوا كنضن غدى
نبدا نطعمك اوا كلوا الناس، الله ما كلاشي حال
الله كيككد في دارهم، تخلص الحق... اوا الافسعة
لندة، فطعمي هذا البخض د الدجاج... او كيحبك الصدر،
خدي اوا هذا الطريفة د الصدر... انتم كيحبكم الدجاج
بالراف في امريكا، كنقول له "التركي، ياك؟"

لبلى لا يا بابا، "التركي" هو بي بي، اما الدجاج كيسميته
"تشيككن"

م. ب: اعمتي شبتك يا الله كنوكل الناس الاخرين، انا ما اذتھاش
بي!

ج. ت: انت تبارك الله ما تخامشي عليك...

بيد: حشني انا غدى ندير حال الشى محمد (للشى محمد)
عوتي نطعم هذا البخض، لندة بغاشه ولكن ما
عرفتشي نطعمه...

م. ب: اصبر بعدة نرسم راسي بهذه الكبيكة د الدجاج ا
حتى تعاونك... ارا ا لندة تعلم خدي صبعانك

ج. ت: غير شوي كيف كيعدل الشى محمد وديري بحاله، راه
تبارك الله مددوك المعلمين الكبار، كيخدم يا الله
ثلاثة د الصبعان ولكن من داك الشى اللي يعجبك
جون: انا داك الشى اللي كندير كنشروه الشى محمد وندير بحاله

(١٦) الضالون المغربي د الحاج التهامي، مريع، ومضور بالشداد عاليين
والسطحارم والحدادي، كلشي د التوبر د هبي. وفي الوسط زربية
تركية من الطريف حتى للطريف، راجي لوسط الحيوط وعلى
تصويره من شي ميسر على تباين. وحدة ديال ايتان الحاج التهامي
والاخرى ديما، والثالثة دياله هو ماين كان ما زال شاب صغير
هّم كيف دخلو للصالون وليلى جات. كانت لابسة كرازة
صمرة بالطوف والصداف من الحزام حتى للفتق، وسباط
كحل بالكدم عالي وشعرها مكلو مئوي ضهرها راصد حتى
لحزامها ومحرمة بصطنة كحلة في لون السباط...
فانسى ضارت في الحاج التهامي وقالت له: عندك بنت؟
تبارك الله أالحاج! - الحاج التهامي بدا كيضحك وقال لها:
«حتى ايت بنت غزاليه ولطيفة. وضار في لينده وقال لها:
بنتي وصحاتها كلهم غزالات. وضار في ليلى وقال لها: ديلا بغيت
تساري انت وصحاتك في الجردة على ما توجد الغدة ما بيها باس.
هكاك والسبي محمد جا راڏي مقه بيل وجون للصالون العصري
وكلسو كيتاكر على ما توجد الغدة. انا فو باش ميسر من بعد
الغدة للدينما غيرهم الشبان بتلاتة وقال لهم بالله ديسي
ولينده معروفين عند بيتان ليلى بغات تعد لهم العيشية.
جون ويبد شا برقي بعضهم بالزربة. السبي محمد تبسم مع راسه.
هكاك والبنات عيطو لهم من الجردة وقالو لهم الغدة واجدة.
على الطبلية كان الحاج التهامي ناشط وكيفول شي نكات كتند
بالضحك (هو جرحي وكيت الضياف).
في وقت السواني جات السيدة مراة الحاج التهامي، لابسة
كسوة بيضاء، صوبيلة حتى للأرض. وسالت على كل واحد
وريت كتفول: «مرحبا بصحاب ليلى وسبي محمد»
وكلدت تشرب أتاى مع الضياف.

منذ مئة الدرس - ١٧ -

ليلي كنهدي مع ولد عمها
وجون وبيد منايين رجعو
من الشينها.

ليلي: يمكن لكم تدخلو تشربو كام داتاي، ومن بعد انا فو
شوغدي تدبرون

س.م: هنا شي عيلات كيتخيار متي أنا؟
ليلي: لا لا! غير حيرانا الله كتعرف، ودار التازي ودار بن
شغرون، ودار الشنلي... الو... وصحابتي داليسي.
جون: العروسة، اللي كئا بي العرس دياها متي هي هنا؟
ليلي: ايه، لكيفة، هنا هي وصاتها يمان جلمها، بالحق
كتعرفكم اصحاب ولدها وكتعرف عروستها لكيفة
كتخرج عريانة... انا هي مسكينة امرا كبيرة ما كتحبنا
حتى من شي واحد

س.م: وا... ما نعرف، انا كتعرفتي ولكن ما تنساش بالله هي
ييجانية

بيد: اشو ييجانية؟

ليلي: خلاص، وقا ييجانية، منايين كتكون في شي محل بي
النصاراة ارمي ليصود، كتصلع الشال على رجليها او
كتمد مسكينة وتغطي وجهها... اصبر نشول بعدة
ماما واش يمكن لكم تدخلو للتصالون اللي بيه العيلات
جون: كنض احسن عيطي لنانسي ولندة وبالله نخرجو
مجموعين على برة...

ليلي: لازم تدخلو بعدة تشربو كام داتاي، وعاد نثامو

(١٧) هكاى مع الثلاثة، الشبان خرجوا باش يمشيو للشينما والحاج
 التهامي مشى يلعب الكارطة مع صحابه في الدار التي حداث
 شويبة شويبة بداو كيجيو الشابات كجات الشيدة مراه
 الحاج التهامي والعواتو كجات ليلى لندة وفانسي بفار غير
 كيشوجات ليلى قالت لهم باللهي بماها عرضت على الشابات
 وهي عرضت على البنات نهار الجمعة باش يجيوا نهار الحد
 للعيشية والعيلات، وزادت ليلى قالت لهم باللهي العيشية كلها
 غير على يد يهم ههنا.
 يكونوا جاشي عشرين د البنات وشي حداث د الشابات كلهم
 لبسين رومي وعرباين. البنات كيعربو العربية والبرانسوية
 وأما الشابات - فران يمان ليلى - ما كيعربو غير شويبة والعربية
 لندة وفانسي عجبهم الحال. بداو كيشترنو في العربية مع الشابات
 وكيشترنو في البرانسوية مع البنات.

الريسان داتاي كتعمر ونحوا والحلاوي على كذ شكك والبني
 وشوين كرم وكبي. ويخ. يخ. حتى دارت هكاى الشقة
 د العيشية والشرسا رخصت في باب الدار. ليلى جات عند
 فانسي ولندة وقالت لهم في وديهم: «هذا السي محمد ريل ومون»
 فالر لها: «دشنو نعملو؟» قالت لهم: «غدين يدخلو مع ولد عمي،
 حيث دبة انشأ الحكييات ديا لهم هنا الشابات ما عندهم ما
 بفولو. دخلو الشبان بثلاثة، وبداو الشابات كيشترنو لندة
 وفانسي: «فتاش غدي تعملو القرس... هنا في المغرب
 ولا حتى ترجعوا لمركا... غدي تعملو قمرس مغربي ولا ميركاني»
 الشبان بثلاثة حداث كسانهم داتاي وخرجو لجرادة يتامو
 على شويبة معلومت بعد. هكاى وهم قاطعو عليهم البنات
 بثلاثة ومعهم زوج د العواتو آخرين جات رعدة منهم قالت
 ليلى بالبرانسوية: «انت ميسر مكاتري، غاي كيعرا عندك
 الكليليزية في الليسي مولاي الحسن»

تعاريف وأسئلة على الدرس - ١٧ -

١ عبارات :

- شويبة - شويبة .

- على يدي

- كيكي - و - بيخ - بيخ : هذه العبارة كيستعملوها في المغرب من اين
كيبيغيو يقولو بالله كلشي "كان ناشكده ومرحان وكيضحك بالترامه .

٢ للمحادثة :

- وفناش زرعو الشبان - لايين مشاور - لايين مشي الحاج الشهامي ؟

- شكون اللي عرض على البنات - شكون اللي عرض على الشابات

- شحال جارد البنات - شحال الشابات - شرفها اللغات كيكلمو

البنات - علاش الشابات اللي في عصرهم 39 او 40 عام

كيعرسو غير العربية ، وماشي بالترامه ؟

- وفناش رجعو الشبان من اليسما - باين كيفري المسركايري .

شسو كيفري - كيعاش عريفيو بالله كيفري التكليزية في

الليسي مولاي الحسن - اشسو هو الليسي - اشسو هي

الشهادة اللي كيصلو عليها في الليسي - اشسو كيكون يعملو

بهديك الشهادة

.. ناشو هذه البكرة

١. حيث دبة انتما الخبيطات د يالكم هنا، الشابات

ما عندهم ما يقولو

(١) الشّي محمد بناني بحال يلا بداته كتر يان بين عينيه بنت عمّه
 ليلى. هو في الواقع كيصرف راسه كيحبها وكيعرفها حتى هي
 كتخبه. ولكن الحب دياهم في بعضهم بحال الحب دالأخ الكبير
 مع اخوته الصغيرة ليلى يالله في عمرها سبع طاش لعام.
 البري التي ينام في الشين هو هداك: سبع سنين د البري هي
 الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
 كيصرف لا دخول ولا خروج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
 عام كان ولد العم كيتخر بنت عمّه بلا هدرة بلا كلام. أما اليوم
 في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزجر بالبراني باش
 يتشعر الدّم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم
 الشّي محمد بناني، رحمه شاب عصري وشققت عنده نظرة خاصة
 على دور البقيات داليسي التي كيغيروا بقدور البطولات دال
 الكتب التي كيفرازة، از داللام التي كيشو بر في الشينما او
 في التلغرافيون. كيكرهم نياما وكيصرف باللي بنت عمّه ليلى
 مشي من داك النوع. بنات الفضية دال الدّم. مشي كيتناشر
 مع الخطيب. قال له يا ودي، جدودنا وسلا ما كيتزجرهم كانو كيتزجرهم
 من الدّم دياهم. غير بعض الغلاء والخبثاء العصريين قالو باللي
 اكناشو بعض الأمراض والعاهات التي كتكون في النسك،
 اصلها من الدّم دالاب والأم يلا كانو دّم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما جيه، ما كيصرف حد تشوقي راسه. غير
 كيشلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب وبشي
 لباس بدوز الزاجه الأسبوعية مع والديه. كيتعجب عماش
 الشّي محمد كيشي لباس كد أسبوع وما بفاش كيشي مع الجمعية
 د ياله التي جيه ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج التهامي منع على بنته
 تشي بوقدها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشتان بروج
 كيخرهم مع الخطيبات د يالهم، وانتي ما تخرج شي معهم بروتوك.

(١) الشّي محمد بناني حال يلا بداته كتر بان بين عينيه بنت عمته
 ليلى. هو في الواقع كيعرف راسه كيجتها ركيعر بها حتى هي
 كتيته. ولكن الحُب د يالهم بي بعضهم حال الحُب د الأخ الكبير
 مع اخوته الصغيرة ليلى يالله في عمرها سبع طاش لعام.
 البرق اللي بناتهم بي الشين هو هداك: سبع سنين د البرق هي
 الفليكة. ومن جيهه اخرى الشّي محمد شاب مرتبي مع راسه ما
 كيعرف لا دخول ولا خرج. زمان يعني هده عشرين او ثلاثين
 عام كان ولد العم كيتخر بنت عمته بلا هدرة بلا كلام. أما اليوم
 في المغرب العصري كثير من العائلات كيتزور بالبراني باش
 يتشعر الدم. وكذلك باش يتعارفوا العائلات مع بعضهم
 الشّي محمد بناني، رفته شاب عصري وشقف عنده نضرة خاصة
 على دوك الفتيات د الليسي اللي كيغيرو يغلدو البطولات د بال
 الكتب اللي كيفراز، از د الألام اللي كيشربو في الشينما أو
 بي التلغرافون. كيكبرهم تمام وكيعرف باللي بنت عمته ليلى
 مشي من داك النوع. بنات الفضية د بال الدم. مشي كدستاش
 مع الخطيب. قال له يا ودي، جدودنا وسلاما كيتزورهم كاتر كيتزورهم
 من الدم د يالهم. غير بعض الغلاء والخباء العصريين قالو باللي
 اكناشو بعض الأمراض والعاهات اللي كتكون في النسك،
 اصلها من الدم د الأب والأم يلا كانو دم واحد.

الشّي محمد ساكت على ما فيه، ما كيعرف حد تشوفي راسه غير
 كيشلي الشغل د ياله نهار السبت في التناش كيركب وبسشي
 لباس بدوز الزاجحة الأسبوعية مع والديه. كيتعجب عماش
 ليلى، ولا الحاج النهامي ما في راسهم حتى محبة. كيتعجب عماش
 الشّي محمد كيشي لباس كل أسبوع وما يفاش كيشي مع الجمعية
 د ياله اللي عيها ليلى. وعلى هذا الشّي الحاج النهامي منع على بنته
 تشي بومها مع جون وبيل، وقال لها: هداك الشبان بروج
 كيتزور مع الخطيبات د يالهم، وايتن ما خرج شي معهم بومك ٥٥

اسئلة وتمارين على الدرس - ١٨ -

١ عبارات :

- شاب مرشحي مع راسه .

- ما كيكون لا دخول ولا خروج يعني ، بعقله وكيهشي بي
التحريص اللي مريانه .
- بلا هدر ولا كلام .
- حدودنا وسلاطنا .

٢ للمحادثة :

- نحال بي عمر ليلي . نشو البصر بينها وبين ولد عمها بي
السنيين . واش كتعروضو على الزواج في المغرب قبل من اليوم -
لاين كيهشي الشئ محمد بناني محل سبت ، علاش ؟

- مع من مشي يستاشر الشئ محمد ؟

اش قال له الطبيب ؟ واش الشئ محمد كيكره بنات الليس كلهم ؟
اش هو الشئ د يال بنات الليس اللي ما كيغيهم شئ ؟

٣ نافشو هذه الامكار :

- ما يمكن شئ الولد يتزوج مع بنت عمه !
- الحاج الشامي ما عندك الحق يمنع على بنته
ليلي الخروج مع اصدقاءها البركان !
- الشئ محمد بناني شاب تقليدي ، حيث كيهشي
يستاشر مع ابيه وحماته على كل حاجة [شوف الدرس ١٠]

٤ هذا الدرس كيبدأ بهذه الجملة :

« الشئ محمد بناني نحال يلا بدات تزيان بين عينيه

بنت عمه ليلي . »

دكرو جميع التلميذ اللي كتحقق هذه الجملة في الدرس كله .

مقدمة الدرس - ١٩ -

في الفصحة د سجالماسة ،
فيل غروب الشمس .

لندة : عفيفة منزعج حبيب هذا ! شومو لُهيّة ، كيباش الخيوط
د الشمس ، حمر كيتخلل صوبالما د البحر ازرّ ، ... تقول الشمس
كتنعوم على وجه الماء وكتغراه شويّة - بشويّة
ناسي : وليت شاعرة دجة . ما كنت شي كنعرف !
بيد : هذا الشاب اللي ما جى هو ومراشه ، كنعرفه ... العروس النسي
التاري ! العروسة دياله غزالكة ، وبافية صغيرة بالتراف عاد ...
لندة : اهلى بالنسي المهدي والسيدة لطيفة ، بعضلو معنا ، ممكن ؟
المهدي : بكل طرح ! انتما كتعربو مراتي لطيفة ، أما بيد ومون ، لا
باهج : متشربين أ لكلا بعضلو ، كلسو .
لكيفة : هذو صحاب سيري محمد بناني وليد ؟
بيد : ايه أ لكلا . هده مدة ما شعباهم لا هو ولا هي ...
المهدي : اوا معلوم ، دجة مشعولين . كيرجدو المستقبال ...
لندة : المستقبال ، دمن ؟
المهدي : مستقبالهم هما بزوج . نهار الجمعة غدى يفرو باخرة ،
وبصبحر محطويين رسميتين ...
مون : ... ما كيستد عيوشني الناس صحابهم في باخرة ؟
المهدي : من العادة كيجضرو غير الناس الكبار وبعض العلماء
د الفرويين والاعيان د المدينة والوجهاء ... ولازم تكون
بأخرة نهار الجمعة من بعد كيخرجهو الناس من الصلا .
الله يهنيكم في هده الساعة ، نشر بكم بحول الله .

(١٩) واحد نهار الحز في الصيف، جون وبيل والخطيبات ديا لهم مشا
يعومو في عين الدباب وغيد ما يرمعو في عالم للدار البيضاء، اكلسو
في سيجلماصة يشربو شي حاجة، ويشربو الشمس كتغرب.
هم كلسين هكا، وهذا الشبي المهدى التاري - اللي كانر حضور
في الغرس د يائه في الربيع - جاهر والمراد يائه. تعارمو
بعضيتهم وندم لهم العروسة وقال لها ده هذو الشبان والخطيبات
ديالهم حضور في الغرس د يالنا، لندة قالت للشبي المهدى واش
ما يمكنه شي يكلس معكم هو وامراته على الطبله يشربو
معهم شي حاجة، قال لها بكل جراح. العروسة ضارته جي نانسى
وقالت لها ده وانتما وفتاش هذا الغرس د يالكم؟ قالت لها من دبة
شهرين - قالت لها العروسة: هنا رالا في أمريكا؟ قالت لها هنا
قالت لها: والريكم وجا بكم غدين تحيرو من امريكا حتى لهناء، بعيد
الحال! - قالت لها نانسى: ما غدي تحي حتى واحد منهم، ما كاين
علاش - العروسة شابت في راجلها وسكنت. الشبي المهدى التاري
كيد اكر مع بيل وجون. راصد الساعة وهو يقول لهم باللي الشبي
محمد بناني تملك مع بنت عمه ليل، وعندهم حاجة في دار الحاج
التهامي نهار الجمعة من بعد الصلا. لا بيل ولا جون ولا لندة
ولا نانسى كلهم صلفو غرنة وحدة. الشبي المهدى والكيبة مراته
بغاو غير كيشو، مابهمو والو. شربو شي حاجة واعتادرو ومشاور في
عالم. دبة الفضية صهرت وما بقي والو مخبي.
نهار الجمعة من بعد الصلا جاو بعض العلماء والرجما وفراو
بالحقة في دار الحاج التهامي بناني، ورجعت ليل الخطيبة الشرعية
د ولد عمها الشبي محمد بن الحاج ادريس بناني رهدي حتى الدنيا.
كيفول في المغرب: الرجل والمرأة كيكرو من زوجين في السما
من اللي كخلا غو. وكاين شي مثال امور كيفول: ملاك في السما
كيفول بالاك يا فلان البلا في على مراة فلان البلا في

اسئلة وتمارين على الدرس - ١٩ -

١) تفكك بـمغرابية، ومُذن على الشاطئ، المغربي :
 "عين الدياب" هو مكان على الشاطئ ديار الدار البيضاء فيه
 أكيلات ومكاهم عصرية هائلة. وهذا المكان مشهور
 في المغرب وكثير له الشوارع في الصيف، وكذلك العائلات
 المغربية من الدار البيضاء والشرافي ديارها. الشوارع كـيـنـلـسـو في
 لوكيل. وأما العائلات المغربية فيمكن يدنو الخيمة في وسط
 الرمل على جنب البحر، وينفار مصيبي نية. عين الدياب فيها
 عدد ديار الشواطئ، د الرمل، شى. مدا. شى. وبعض الشواطئ
 فيها مستبح. الناس اللي كـيـنـغـيـر بعومو غير في البحر ما كـيـنـلـصـو والنو
 ولكن اللي بغى بعوم في المسبح، لازم تخلص.
 المغرب فيه شواطئ كثيرة ومهمة، البعض منها على البحر
 الأبيض المتوسط والكثير منها على المحيط الأطلسي.
 عدى نعطكم ٥ أسماء والموقع ديار بعض الشواطئ والمدن
 المغربية المشهورة :

١) على البحر الأبيض المتوسط :

الحسيما - رينو ما زليل (فريب من تكانا) - الناظور

٢) على المحيط الأطلسي :

أصيلة - العرائش - مهيبة - سلا - الرباط - الجديدة
 اسفي - الصويرة - أكدير أما كـنـجـة، المرفع ديارها
 فصرصى حيث جات على البحر الأبيض المتوسط وعلى
 المحيط الأطلسي. وعندها شاطئ على المحيط كـيـنـلـسـو
 من وسط المدينة، وشاطئ على البحر الأبيض المتوسط
 بعيد من وسط المدينة بـمـهـيـبة دالكرميشر كـيـنـلـولـه
 مـلـأ تـاـكـنا، وعيه كـاـيـنـيـن "الكهوف د هترند"

مقدمة الدرس - ٢٠ -

نهار الجمعة كانت مائكة
والشهي محمد بناني وثبت عثم
ليلي. نهار السبت جاز عند
احدنا هم الامم بكين -

جون: شي مرات كنا كنبيغو نعملو تلجون لدار الحاج الشامي، ساعة
كنجنا مشومة.

بيل وشحال من مرق غير كنخرج من الليسي نهار السبت من التناش،
ما كنميش ما صد عندك للدار، ما كنجبرك شي
ناشي. عبقنا غير لا نكونو عملنا شي حاجة خارجة الضواب، عند
الحاج الشامي، وبغينا نخرجو...

س.م: وفا لو كان عملشو تلجون لدار عثم، لا هم ولا جني ليلي
ما كانوا كيجرور الو. النصية كانت عثم بيني وبين الوالد
والوالدة. ومناين جاو لدار عثم باش تحكيو ليلي رسمين،
كد شي بغي غير كيشور، ويلي ما بادها غير صلعت لبيتها
وسدت عليها الباب وكلمت اياك ا ليلر؟ قالت هالي
مراة عثمك.

لندة: علاش ا ليلي صلعت لبيتك وسدت عليك، حيت ما بغيت شي
تحكيك ولد عثمك؟

ليلي: علاش ما بغيت شي تحكيكيني ولد عثم، واش ممكن تحكيكيني
شي واحد اخير من ولد عثم؟

نافسي: عثمك ما قلت لنا باللي كتخبه... زعمة المحبة والعشوة و...
ليلي: كنت كتخبه حيت هو ولد عثم، ودبة كني به حيت هو
خطيب، ومناين يصبح راجلي اري وما نتعاشفروا ري ما نتحابو...
-69-

(٢٠) نهار السبت مع الترحيل لندة ونانسي كالسين في دارهم كينستار
جون ريدل باش خرسو بنسرا و هكاك والشري محمد بناني و خطيبه
لباني تخلصو عليهم على غلبته جاز باش تخبروهم باللي راهم دارو
فاتحه البارج و يفسر لهم علاش هذ الندة كلها ما كانو شي
كينشربوهم و يبينو لهم باللي راهم باغيين اصدفاء.

هكاك وجون و ريدل جاز و اكنسمع في داك الدار غير التكرهيم
و "الله يبارك في عمر مولاي السلطان و للا سلطانة... لاني
بغات غير كتنشور و قالت لهم: انشما عاد جيتو دبة، منابن جاكم
الخبار؟ - قال لها بيد: عندنا الخبار من نهار الحذر اللي فات...
و قال لها جون: حتى حاجة ما كتنحكي اليوم..

الجماعة كلها خرجت في الحين. الشري محمد قال لهم: اليوم الشجار
ديالنا انا و ليلي، حتى كتنشدعي العيلات و انا كتنشدعي الرجال
و غدين نعتشمو في البادية عند العزاب دعني الحاج الشامي
في ولا سعيد، خمسين كيلومتر من ههنا في كريف الشكيات.
كلهم عجبتمهم البكرة و لكن بيد مكافري ديتا كيجبر المناسبة
ليدي نكتة. ضار في الشري محمد و قال له: ولكن ليلي ما قالت
والتو انت اللي كتكلم يا شمتك و اسمها. ضار عود في ليلي
و قال لها: واش ايلي و لد عمك كينشدعي لندة و نانسي
باسمك و لا باسمه هو؟ - ليلي حشمت و صار و صردوها
و حنات عينها و قالت له: بين شواربها: «ما كاين برو»
الشري محمد تبشم و قال لبيد مكانزي: «تمة باش بفات» *
لندة و نانسي شارب في بعضهم و تبشمو و جون و ايلد "عكن".
و عدي تخلصو هذو الشبان و الشابات بميشو للعرب ديال
الحاج الشامي اللي دبه راه مشعول بالزما، كيرصد الغرور الهامي
ديال بنته الوحيدة، ليلي.

امثلة وتمارين على الدرس - ٢٠ -

(١) عبارات

حتى حاجة ما كنتي اليرم

- قالت (لته) بين شواربها

نمته باش بفاته : يعني هوك هي التفرقة النجسة ، اللي
كلشي كينخصه يعرفها ...

(٢) للمجادلة :

هذا الدرس كيشبه في بعض النقط للدرس - ١٣ -

ذكر جميع النقط اللي هي هذا الدرس كتفكر كم هي
الدرس - ١٣ - ، وذكروا كل اللي البر ما بين :

١- المنااسبات بروج

ب- الحمل

ج- الناس

د- الجو

(٣) لثنا فشة :

- ليلي كنتسدي العجلات وانا كنتسدي الرجال

- ما كاين برو [بي المعنى د هذا الدرس]

- لندة ونانسي شابو في بعضهم رندة

- جون، ويكس حنكي .

(٤) النشاء :

لخصو هذه النسخة ديال "ليلي وابن عمها" واحد فاهم خاجات

في رسالة غدي نصيبك هوها لشي واحد ما كيغري حتى

حاجة على المغرب ولا على الثغالة ديالته ولا على المجتمع

ديالته ولا على الثغاربة .

امثلة ونماذج على الدرس - ١٩ - تابع

- ذكر كل ما كتعربو على الشئ المهدى التازى من أول هذه
القصه [الدرس - ١٩] وذكر كذلك كل ما كتعربو على مرأته للبيعة
- وفتاش العروسة شابت من راجلها وسكنت؟

اشنو هو الدور اللى لعب الشئ المهدى التازى من هذا الدرس؟
- « الشئ المهدى التازى والكييفة مرأته بفار غير كيشو هو،
وما بهنو والسو - وانتم، اشنو بهنو؟